叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 书籍修补(mending And Repair Of Books) 000001

2. 书籍修补(mending And Repair Of Books) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍修补(Mending and Repair of Books)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [krɪs] ['kɝːnoʊ] , ['ɜːrnɪst] ['ʃɑːl] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Ernest Schaal ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 欧内斯特 沙尔 ,

电子文本由克里斯·库诺、欧内斯特·沙尔编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / repairmendingofb00browrich
See http : / / www . archive . org / details / repairmendingofb00browrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / repairmendingofb00browrich

参见 http://www.archive.org/details/repairmendingofb00browrich

['mendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per]
Mending and Repair
修补 和 维修

修补和维修

[ʌv; əv] [bʊks]
of Books
的 图书

书籍

[kəm'paɪld] [baɪ]
compiled by
编译 经过

编译

['mɑ:rgrət] [raɪt] [braʊn]
MARGARET WRIGHT BROWN
玛格丽特 赖特 棕色的

玛格丽特·赖特·布朗

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn]
FOURTH EDITION
第四 版

第四版

[rɪ'vaɪzd] [baɪ]
revised by
修改 经过

修订者

['gɜ:rtru:d] [staɪlz]
GERTRUDE STILES
格特鲁德 栅栏

格特鲁德·斯泰尔斯

['su:pərvaɪzər][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] , ['kli:vlənd] ['pʌblɪk]['laɪbreri]
Supervisor of Binding , Cleveland Public Library
导师 的 结合 , 克利夫兰 民众 图书馆

克利夫兰公共图书馆装订主管

[ə'merɪkən] ['laɪbreri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bɔ:rd]
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION PUBLISHING BOARD
美国人 图书馆 协会 出版 木板

美国图书馆协会出版委员会

CHICAGO1921
CHICAGO1921
CHICAGO1921

芝加哥1921

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] Note7
Introductory Note7
引言 Note7

引言7

[wen] [tu:; tə][baɪnd][ɔ:r] [wen] [tu:; tə] Mend9
When to Bind or When to Mend9
什么时候 到 绑定 或者什么时候 到 Mend9

何时包扎或何时修补9

[ðə; ði] ['mendɪŋ] ['teɪbl] : [ɪts] Supplies11
The Mending Table : Its Supplies11
这 修补 桌子 : 它是 Supplies11

修补台：其用品11

[peɪst] , [ðə; ði] ['mendɪŋ] Medium12
Paste , the Mending Medium12
粘贴 , 这 修补 Medium12

糊状物，修补介质12

[weɪz] [tuː; tə] Mend13

Ways	to	Mend13
方式	到	Mend13

修补方法13

[weɪz] [tuː; tə] Clean19

Ways	to	Clean19
方式	到	Clean19

清洁方法19

['baɪndɪŋ] Record21

Binding	Record21
结合	Record21

装订记录21

['tempərəri] Binders23

Temporary	Binders23
暂时的	Binders23

临时活页夹23

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]

INTRODUCTORY	NOTE
引言	笔记

引言

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [dɪ'mændz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv]['laɪbreri]

THE	task	of	mending	demands	so	much	of	the	time	and	energy	of	library
这	任务	的	修补	需求	所以	很多	的	这	时间	和	活力	的	图书馆

['wɜːrkərz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] ['evri] ['pʌblɪk]['laɪbreri][ðæt]

workers	and	is	a	factor	of	such	economic	importance	in	every	public	library	that
工人	和	是	一个	因素	的	这样的	经济的	重要性	在	每一个	民众	图书馆	那

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][pʊt][ə'saɪd][æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

it	cannot	be	put	aside	as	incidental	.
它	不能	是	放	旁边	作为	偶然的	.

修补工作需要图书馆工作人员投入大量的时间和精力，而且在每个公共图书馆中都是一个非常重要的经济因素，因此不能将其视为次要事项而置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [gɪv] ['defɪnət] [eɪd][ɪn] [ðɪs] ['hoʊmli] [tæsk] [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	hoped	that	these	suggestions	may	give	definite	aid	in	this	homely	task	which	is
它	是	希望	那	这些	建议	可能	给	定	援助	在	这	家常的	任务	哪个	是

['evər]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl]['laɪbrɛˌriːz] .

ever	present	in	all	libraries	.
曾经	展示	在	全部	图书馆	.

希望这些建议能对这项在所有图书馆都存在的日常琐事提供切实的帮助。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

No	attempt	has	been	made	to	give	instruction	in	the	advanced	processes	of
不	试图	有	到过	制成	到	给	操作说明	在	这	先进的	流程	的

['mendɪŋ] ,

mending	,
修补	,

并未尝试讲解高级修补工艺。

[æz; əz] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [en'krəʊtʃiz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] .

as	this	at	once	encroaches	on	the	art	of	binding	.
作为	这	在	一次	侵占	在	这	艺术	的	结合	.

因为这直接侵犯了装订艺术。

[ðə; ði] [best] ['mendɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['oʊnli] [wer] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	best	mending	can	be	done	only	where	an	acquaintance	with	the
这	最好的	修补	能	是	完毕	仅有的	在哪里	一个	熟人	和	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

construction	of	the	book	has	been	acquired	through	a	study	of	the	various
建造	的	这	书	有	到过	获得	通过	一个	学习	的	这	各种各样的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

processes	of	binding	.
流程	的	结合	.

只有通过研究各种装订工艺，了解书籍的结构，才能做到最好的修补。

[laɪb'reərɪənz] [ɑːr; ər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌbaɪn'dəriz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] ;

Librarians	are	urged	to	visit	binderies	to	see	the	various	processes	;
图书管理员	是	敦促	到	访问	装订厂	到	看	这	各种各样的	流程	;

鼓励图书馆员参观装订厂，了解各种装订流程；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] ['ʌndər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst]

and	to	study	the	art	of	binding	under	personal	instruction	of	experienced
和	到	学习	这	艺术	的	结合	在下面	个人的	操作说明	的	经验丰富的

['baɪndəz] [wen'evər] [ðɪs] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] .

binders	whenever	this	is	feasible	.
活页夹	每当	这	是	可行的	.

并且尽可能在经验丰富的装订师的亲自指导下学习装订技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [laɪ'breriən] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [sə'dʒestɪd] ,

It	is	not	probable	that	any	one	librarian	will	use	all	of	the	processes	suggested	,
它	是	不是	可能	那	任何	一	图书管理员	将要	使用	全部	的	这	流程	建议	,

任何一位图书馆员都不太可能使用所有建议的流程。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [ə'plai] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] ;

and	some	of	these	will	apply	only	to	exceptional	cases	;
和	一些	的	这些	将要	申请	仅有的	到	非凡的	案例	;

其中一些条款仅适用于特殊情况；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['kʌvər] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [meɪ] [hæv; həv]

but	the	directions	cover	diversified	conditions	in	order	that	the	librarian	may	have
但	这	方向	覆盖	多元化	状况	在	命令	那	这	图书管理员	可能	有

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen'evər] [rɪ'kwaɪərd] .

the	necessary	information	whenever	required	.
这	必要的	信息	每当	必需的	.

但这些说明涵盖了各种情况，以便图书馆员在需要时能够获得必要的信息。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['mendər] .

The	experienced	mender	.
这	经验丰富的	修补匠	.

经验丰富的修补匠。

[ðɪs] ['hændbʊk] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['laɪbrɛˌriːz]

This	handbook	has	not	been	prepared	for	the	use	of	the	larger	libraries
这	手册	有	不是	到过	准备	为了	这	使用	的	这	更大的	图书馆

[wer] [ə; eɪ] ['baɪndəri] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,

where	a	bindery	is	a	part	of	the	equipment	,
在哪里	一个	装订厂	是	一个	部分	的	这	设备	,

本手册并非为配备装订设备的大型图书馆而编写。

[ɔːr] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [treɪnd] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [hens]

or	where	there	are	members	of	the	staff	trained	in	binding	and	hence
或者	在哪里	那里	是	成员	的	这	职员	受过训练	在	结合	和	因此

[ɪk'spɪriənst] ['mɛndərz] .

experienced	menders	.
经验丰富的	修补匠	.

或者有受过装订培训、因此经验丰富的修补人员。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['mendər] .
The **inexperienced** **mender** **.**
这 缺乏经验 修补匠 .

经验不足的修补匠。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['præktɪk(ə)l][eɪd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [tu:; tə]
The **purpose** **of** **this** **handbook** **is** **to** **give** **practical** **aid** **and** **guidance** **to**
这 目的 的 这 手册 是 到 给 实际的 援助 和 指导 到
[laɪb'reərɪənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per]
librarians **who** **are** **entirely** **inexperienced** **in** **the** **work** **of** **mending** **and** **repair**
图书管理员 WHO 是 完全 缺乏经验 在 这 工作 的 修补 和 维修
[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [geɪnd] [θru:] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
of **books** **and** **whose** **knowledge** **must** **be** **gained** **through** **self** **-** **instruction** **.**
的 图书 和 谁 知识 必须 是 获得 通过 自己 - 操作说明 .

本手册的目的是为完全没有书籍修补经验、必须通过自学才能获得相关知识的图书馆员提供实用的帮助和指导。

[ðə; ði][kəm'paɪlɚz][hæv; həv] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] ['meni] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk]
The **compilers** **have** **drawn** **upon** **many** **sources** **and** **have** **endeavored** **to** **make**
这 编译器 有 绘制 之上 许多 来源 和 有 努力 到 制作
[ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði][sə'dʒestʃənz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] ['meθədz] [ju:st] [baɪ] ['meni] [laɪb'reərɪənz][ænd; ənd]
available **the** **suggestions** **received** **and** **methods** **used** **by** **many** **librarians** **and**
可用的 这 建议 已收到 和 方法 用过的 经过 许多 图书管理员 和
['præktɪk(ə)l]['baɪndəz] ,
practical **binders** **,**
实际的 活页夹 ,

编纂者参考了许多资料，并努力将许多图书馆员和实际装订工提出的建议和使用的方法公之于众。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
and **grateful** **acknowledgment** **is** **herewith** **made** **for** **the** **co** **-** **operation**
和 感激的 致谢 是 此附 制成 为了 这 合作 - 手术
[ænd; ənd]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and **helpful** **suggestions** **received** **from** **them** **.**
和 有帮助 建议 已收到 从 他们 .

在此，谨向他们表示衷心的感谢，感谢他们提供的合作和有益建议。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['mendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv] [bʊks]
Mending **and** **Repair** **of** **Books**
修补 和 维修 的 图书

书籍修补

[wen] [tu:; tə][baɪnd][ɔ:r] [wen]
WHEN **TO** **BIND** **OR** **WHEN**
什么时候 到 绑定 或者 什么时候

何时绑定或何时

[tu:; tə] [mend]
TO **MEND**
到 修补

修补

[ðə; ði]['kwestʃən] [wen] [tu:; tə][baɪnd][ɔ:r] [wen] [tu:; tə][mend][ɪz][ʌv; əv]['deɪli] [rɪ'kɜ:rəns] ,
THE **question** **when** **to** **bind** **or** **when** **to** **mend** **is** **of** **daily** **recurrence** **,**
这 问题 什么时候 到 绑定 或者什么时候 到 修补 是 的 日常的 复发 ,

何时包扎，何时修补，这个问题每天都会反复出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][meɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evri]['sɜːrkjə,letɪŋ]

and	a	decision	must	be	made	upon	the	examination	of	every	circulating
和	一个	决定	必须	是	制成	之上	这	考试	的	每一个	循环

[bʊk][rɪ'tɜːrnd],

book	returned	,
书	返回	,

必须对每一本退回的流通书籍进行检查，并据此做出决定。

[bɪ'fɔːr]['pleɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][ʃelvz].

before	placing	it	on	the	shelves	.
前	放置	它	在	这	货架	.

在将其放置到货架上之前。

[ðə; ðɪ]['ænsər][wɪl][dɪ'pend]['lɑːrdʒli][ɑːn][ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri][rɪ'gɑːrdɪŋ][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ]

The	answer	will	depend	largely	on	the	policy	of	the	library	regarding	the	binding
这	回答	将要	依赖	很大程度上	在	这	政策	的	这	图书馆	关于	这	结合

['kwestʃən].

question	.
问题	.

答案很大程度上取决于图书馆关于装订问题的政策。

[noʊ]['laɪbreri][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt]['ʃæbi], [sɔɪld][ɔːr]['rægɪd][bʊks], [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]:

No	library	can	afford	to	circulate	shabby	,	soiled	or	ragged	books	,	because	:
不	图书馆	能	买得起	到	流通	破旧	,	脏的	或者	破烂不堪	图书	,	因为	:

任何图书馆都无法承担流通破旧、肮脏或磨损严重的图书的费用，因为：

([wʌn]) [frʌm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['stændpɔɪnt], [ə; eɪ]['bʊks]['ʌltɪmət]['juːsflnəs], [ɔːr][laɪf],

(	1	)	From	an	economic	standpoint	,	a	book's	ultimate	usefulness	,	or	life	,
(	1	)	从	一个	经济的	立场	,	一个	图书	最终的	用处	,	或者	生活	,

（1）从经济角度来看，一本书的最终用途或寿命，

[ɪz][mə'tɪriəli]['ʃɔːtnd][baɪ][nɪ'glekt][tuː; tə][baɪnd][æt; ət][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][niːd].

is	materially	shortened	by	neglect	to	bind	at	first	sign	of	need	.
是	重大	缩短	经过	忽视	到	绑定	在	第一的	符号	的	需要	.

如果未能在需要的第一时间进行约束，则会大大缩短约束期限。

([ˌtuː'tuː]) [wen][bʊks][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['prɑːpər][ker][baɪ][ðə; ðɪ]['laɪbreri],

(	2	)	When	books	are	given	proper	care	by	the	library	,
(	2	)	什么时候	图书	是	给定	恰当的	关心	经过	这	图书馆	,

（2）当图书馆妥善保管图书时，

['stændərdz][ɑːr; ər][set][wɪtʃ][ɪn'ʃʊr][ə; eɪ][laɪk]['triːtmənt][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdɪŋ]['pʌblɪk]

standards	are	set	which	insure	a	like	treatment	on	the	part	of	the	reading	public
标准	是	放	哪个	保证	一个	喜欢	治疗	在	这	部分	的	这	阅读	民众

.

:
.

制定标准以确保读者群体获得公平对待。

([θriː]) [ðə; ðɪ]['riːdɪŋ]['pʌblɪk][hæz; həz][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt][ɪts][bʊks][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kliːn]

(	3	)	The	reading	public	has	a	right	to	expect	that	its	books	shall	be	clean
(	3	)	这	阅读	民众	有	一个	正确的	到	预计	那	它是	图书	将	是	干净的

[ænd; ənd][hoʊl],

and	whole	,
和	所有的	,

（3）读者有权期望他们所阅读的书籍是干净完整的，

[ænd; ənd][ðæt][ɪts]['prɑːpərti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['prɑːpər][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌsætɪs'fæktəri][juːz].

and	that	its	property	shall	be	in	proper	condition	for	satisfactory	use	.
和	那	它是	财产	将	是	在	恰当的	状况	为了	令人满意的	使用	.

并且其财产应处于良好状态，可供令人满意地使用。

[wen] [tuː; tə][baɪnd]
WHEN **TO** **BIND**
什么时候 到 绑定

何时绑定

[wen] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [breɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [fɔːl] [aʊt] ,
When **the** **stitches** **break** **and** **a** **section** **or** **a** **few** **leaves** **fall** **out** **,**
什么时候 这 针脚 休息 和 一个 部分 或者 一个 很少 树叶 落下 出去 ,

当缝线断裂，一部分或几片叶子脱落时，

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri] [ɪ'miːdiətli] .
the **book** **should** **be** **sent** **to** **the** **bindery** **immediately** **.**
这 书 应该 是 发送 到 这 装订厂 立即地 .

这本书应该立即送到装订厂。

[ðɪs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌblɪʃərz] - ['baɪndɪŋz] .
This **is** **happening** **daily** **with** **the** **original** **publishers** **'** **bindings** **.**
这 是 发生 日常的 和 这 原来的 出版商 - 绑定 .

这种情况每天都在发生，原出版商的装订版本也未能幸免。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ðə; ði][laɪ'breriən][ɪz][æt; ət][wʌns] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
If **the** **book** **is** **removed** **from** **the** **shelves** **the** **librarian** **is** **at** **once** **confronted** **by**
如果 这 书 是 已移除 从 这 货架 这 图书管理员 是 在 一次 面对 经过
[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [nuː]
the **problem** **of** **being** **unable** **to** **answer** **the** **unceasing** **cry** **for** **the** **last** **new**
这 问题 的 存在 无法 到 回答 这 不断 哭 为了 这 最后的 新的
['nɑːv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

如果这本书从书架上撤下，图书管理员立刻会面临无法满足读者对最新小说的持续需求的难题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
as **it** **is** **the** **fiction** **which** **is** **usually** **in** **this** **condition** **.**
作为 它 是 这 小说 哪个 是 通常 在 这 状况 .

通常情况下，处于这种状态的是虚构作品。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] " ['peɪdʒɪz] ['mɪsɪŋ]
if **the** **book** **is** **allowed** **to** **circulate** **a** **few** **more** **times** **there** **are** **"** **pages** **missing**
如果 这 书 是 允许 到 流通 一个 很少 更多的 时代 那里 是 " 页面 丢失的
" [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['væljuːləs] .
" **and** **the** **book** **has** **become** **valueless** **.**
" 和 这 书 有 变得 无价值 .

如果这本书再流通几次，就会出现“缺页”的情况，这本书就变得毫无价值了。

[noʊ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'baʊnd] [wɪð; wɪθ]['peɪdʒɪz] ['mɪsɪŋ] .
No **book** **should** **be** **rebound** **with** **pages** **missing** **.**
不 书 应该 是 反弹 和 页面 丢失的 .

任何书籍都不应该在缺页的情况下重新装订。

[wen] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [hæv; həv][nɑːt]['broʊkən] , [bʌt; bət] ['iːðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['sekʃnz]
When **the** **stitches** **have** **not** **broken** **,** **but** **either** **a** **few** **or** **all** **the** **sections**
什么时候 这 针脚 有 不是 破碎的 , 但 任何一个 一个 很少 或者 全部 这 部分
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [luːs] :
have **become** **loose** **:**
有 变得 松动的 :

当缝线没有断裂，但部分或全部线段已经松脱时：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪ'breriən][tu:; tə] [li:v] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃelvz] [ɔ:r][pər'mɪt]

There	is	no	excuse	for	the	librarian	to	leave	upon	her	shelves	or	permit
那里	是	不	原谅	为了	这	图书管理员	到	离开	之上	她	货架	或者	允许

[tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [held] [tə'geðər]

to	circulate	books	that	are	held	together
到	流通	图书	那	是	握住	一起

图书管理员没有任何理由将装订在一起的书籍留在书架上，或允许外借这些书籍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['slendər] [θredz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['soʊd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æt; ət]

only	by	the	slender	threads	with	which	they	are	sewed	and	threatening	at
仅有的	经过	这	苗条	线程	和	哪个	他们	是	缝制的	和	威胁	在

['eni]['moʊmənt][tu:; tə] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər] .

any	moment	to	come	tumbling	forth	from	the	cover	.
任何	片刻	到	来	翻滚	前进	从	这	覆盖	.

仅靠细线将它们缝合在一起，随时都有可能从封皮中掉出来。

[sʌtʃ] [bʊks] [spi:k] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ri'baindiŋ][ɔ:r]['pɜ:rmənənt] [wɪð'drɔ:əl]

Such	books	speak	in	no	uncertain	terms	for	rebinding	or	permanent	withdrawal
这样的	图书	说话	在	不	不确定	条款	为了	重新结合	或者	永恒的	退出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

from	the	shelves	.
从	这	货架	.

这样的书籍无疑应该重新装订或永久下架。

[ʃæl; ʃəl] [bʊks] [bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði]['baɪndəri] [wen] [ɪn] ['gretɪst] [dɪ'mænd] ?

Shall	books	be	sent	to	the	bindery	when	in	greatest	demand	?
将	图书	是	发送	到	这	装订厂	什么时候	在	最	要求	?

书籍是否应该在需求量最大的时候送往装订厂?

[jes] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] ['fɜ:rðər] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rmənənt]['ɪndʒəri][tu:; tə]

YES	,	when	they	cannot	be	circulated	further	without	permanent	injury	to
是的	,	什么时候	他们	不能	是	流通	更远	没有	永恒的	受伤	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

是的，当它们无法在不造成永久性损伤的情况下继续流通时。

[sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['heɪsnd] [θru:] [ðə; ði]['baɪndəri][baɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə]['baɪndər]

Such	books	should	be	hastened	through	the	bindery	by	statement	to	binder
这样的	图书	应该	是	加快	通过	这	装订厂	经过	陈述	到	活页夹

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɪ'mi:diət] [ni:d] .

regarding	immediate	need	.
关于	即时	需要	.

应向装订厂说明急需情况，加快此类书籍的装订速度。

[ɪf] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]['baɪndər]['kænɑ:t][baɪnd]['prɑ:mptli] , [faɪnd][wʌn] [hu:] [wɪl] .

If	your	present	binder	cannot	bind	promptly	,	find	one	who	will	.
如果	你的	展示	活页夹	不能	绑定	及时	,	寻找	一	WHO	将要	.

如果你的活页夹不能及时装订，那就找一个能及时装订的。

[ðə; ði][prɑ:mpt][ri'baindiŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbəlz] [ɪts][laɪf] .

The	prompt	rebinding	of	a	book	more	than	doubles	its	life	.
这	迅速的	重新结合	的	一个	书	更多的	比	双打	它是	生活	.

及时重新装订书籍可使其寿命延长一倍以上。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [æt; ət][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ([siː] [peɪdʒ] -) [ɔːl]

If	the	book	has	been	reinforced	at	first	sign	of	giving	way	(	see	page	16	)	all
如果	这	书	有	到过	加强型	在	第一的	符号	的	给予	方式	(	看	页	-	)	全部

[ðə; ði] ['tempərəri] [ə'sɪstəns] [ðæt] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [ænd; ənd]

the	temporary	assistance	that	can	safely	be	given	has	been	rendered	and
这	暂时的	协助	那	能	安全	是	给定	有	到过	渲染	和

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'baʊnd] .

if	the	book	is	of	permanent	value	to	the	library	it	must	be	rebound	.
如果	这	书	是	的	永恒的	价值	到	这	图书馆	它	必须	是	反弹	.

如果书籍在出现破损迹象时已经进行了加固（见第 16 页），那么所有可以安全提供的临时帮助都已经提供，如果该书对图书馆具有永久价值，则必须重新装订。

[wen] [tuː; tə] [mend]

WHEN	TO	MEND
什么时候	到	修补

何时修补

[wen] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən][ɔːr] ['luːsnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊld] ['sekʃnz] ['fɜːrmli]

When	the	stitches	are	not	broken	or	loosened	,	and	still	hold	sections	firmly
什么时候	这	针脚	是	不是	破碎的	或者	松动	,	和	仍然	抓住	部分	牢牢

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当缝线没有断裂或松脱，并且仍然能将各个部分牢固地连接在一起时。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [luːs] .

When	the	joints	are	loose	.
什么时候	这	关节	是	松动的	.

关节松动时。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [rɪ'baʊnd] .

When	the	book	has	once	been	rebound	.
什么时候	这	书	有	一次	到过	反弹	.

当这本书被重新装订过一次之后。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [laɪb'reərɪənz][ɪz][tuː; tə] [mend] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ri'baindiŋ] .

The	tendency	among	librarians	is	to	mend	too	much	before	rebinding	.
这	趋势	之中	图书管理员	是	到	修补	也	很多	前	重新结合	.

图书馆员往往在重新装订之前修补过多的地方。

['mendɪŋ] [meɪks] [ri'baindiŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dʒepədaiziz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Mending	makes	rebinding	more	difficult	and	jeopardizes	the	life	of	the	book	.
修补	制作	重新结合	更多的	难的	和	危及	这	生活	的	这	书	.

修补会使重新装订更加困难，并危及书籍的寿命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [rer] ['keɪsɪz] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

It	is	only	in	rare	cases	,	as	for	example	when	a	book	is	out	of	print	,
它	是	仅有的	在	稀有的	案例	,	作为	为了	例子	什么时候	一个	书	是	出去	的	打印	,

这种情况很少见，例如当一本书绝版时。

[ænd; ənd] [jet] ['vælјuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [ri'baindiŋ][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	yet	valuable	to	the	library	,	that	a	second	rebinding	is	justified	.
和	然而	有价值的	到	这	图书馆	,	那	一个	第二	重新结合	是	合理的	.

然而，对于图书馆而言，这本书却很有价值，因此进行第二次装订是合理的。

[wen] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

WHEN	TO	REPLACE
什么时候	到	代替

何时更换

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə][mend][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] , [wen] [ɪts] [ʃɔːrt] [laɪf][ɪz] [dʌn] ,

Will	it	be	cheaper	to	mend	a	book	and	,	when	its	short	life	is	done	,
将要	它	是	更便宜	到	修补	一个	书	和	,	什么时候	它是	短的	生活	是	完毕	,

修补一本书，等它短暂的寿命结束后再丢弃，会不会更便宜?

[wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpi] ?

withdraw	and	replace	with	a	new	copy	?
提取	和	代替	和	一个	新的	复制	?

撤回并更换新副本?

[jes] , [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ri'baindiŋ] .

YES	,	when	the	original	cost	is	less	than	rebinding	.
是的	,	什么时候	这	原来的	成本	是	较少的	比	重新结合	.

是的，当原价低于重新装订的成本时。

[noʊt] — [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl]

Note	—	In	the	decision	to	replace	,	the	labor	of	accessioning	and	withdrawal
笔记	—	在	这	决定	到	代替	,	这	劳动	的	加入	和	退出

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

must	always	be	taken	into	account	.
必须	总是	是	已采取	进入	帐户	.

注意——在决定是否替换时，必须始终考虑加入和撤离的劳动量。

[ðə; ði] [freʃ] , [kliːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['iːzi] [bʊks] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ,

The	fresh	,	clean	copies	of	the	"	easy	books	"	and	other	good	,
这	新鲜的	,	干净的	副本	的	这	"	简单的	图书	"	和	其他	好的	,

崭新干净的"简易读物"和其他优质书籍，

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] ['kɑːpiz] .

inexpensive	juvenile	books	are	to	be	preferred	to	rebound	copies	.
价格低廉	少年	图书	是	到	是	首选	到	反弹	副本	.

价格低廉的少儿读物比精装本更好。

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪndɪŋ][ɪz][soʊ] [pʊr] [ðæt][ə; eɪ]['sekənd]['kɑːpi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

If	the	original	binding	is	so	poor	that	a	second	copy	would	shortly	be	in	the
如果	这	原来的	结合	是	所以	贫穷的	那	一个	第二	复制	会	不久	是	在	这

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

same	condition	as	the	first	,
相同的	状况	作为	这	第一的	,

如果原书装订质量很差，以至于第二本很快也会和第一本一样破损，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði] [bʊk] ['prɑːmptli][tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri][fɔːr; fər] ,

it	is	then	advisable	to	send	the	book	promptly	to	the	bindery	for	recasing	,
它	是	然后	建议	到	发送	这	书	及时	到	这	装订厂	为了	重录	,

['prefrəbli] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] .

preferably	before	circulating	.
最好	前	循环	.

因此，最好在发行之前，尽快将书送往装订厂重新装订。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['greɪtər] [ˌdʊrə'bɪləti][ɪz] [ðʌs] [ɪn'ʃʊrd] .

Greater	durability	is	thus	insured	.
更大的	耐久性	是	因此	投保人	.

因此，耐用性得到了保证。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	the	book	has	an	attractive	original	cover	it	is	preserved	and	the
如果	这	书	有	一个	吸引人的	原来的	覆盖	它	是	保存完好	和	这

['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'hænst] [ˌðer'baɪ] .

value	of	the	book	enhanced	thereby	.
价值	的	这	书	增强型	从而	.

如果一本书拥有精美的原版封面，那么封面就会被保存下来，从而提升这本书的价值。

[jes] , [wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

YES	,	when	the	paper	is	of	such	poor	quality	that	the	leaves	break	away	from
是的	,	什么时候	这	纸	是	的	这样的	贫穷的	质量	那	这	树叶	休息	离开	从

[ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] .

the	stitching	.
这	缝合	.

是的，当纸张质量非常差，以至于纸张从装订线处脱落时。

[jes] , [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [sɔɪld] ; [rɪ'pleɪs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

YES	,	when	the	book	is	extremely	soiled	;	replace	,	even	if	it	costs	more	than
是的	,	什么时候	这	书	是	极其	脏的	;	代替	,	甚至	如果	它	成本	更多的	比

[ri'baindiŋ] .

rebinding	.
重新结合	.

是的，当书本非常脏的时候，即使更换比重新装订更贵，也应该更换。

[jes] , [wen] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [ɔ:r] ['betər] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn]

YES	,	when	a	new	edition	,	or	better	books	on	the	same	subject	have	been
是的	,	什么时候	一个	新的	版	,	或者	更好的	图书	在	这	相同的	主题	有	到过

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

是的，当有新版本或同一主题的更好书籍出版时。

[ɪn] [ri'pleisin] ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meni] ['pɑ:pjələr]['taɪtəlz][ɪn]

In	replacing	fiction	,	inexpensive	editions	are	available	for	many	popular	titles	in
在	替换	小说	,	价格低廉	版本	是	可用的	为了	许多	受欢迎的	标题	在

[ðə; ði] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] [ɪ'dɪʃn] ,

the	Grosset	&	Dunlap	edition	,
这	格罗塞特	&	邓拉普	版	,

在小说替代品方面，格罗塞特和邓拉普出版社出版的许多热门作品都有价格低廉的版本。

['bɜ˞:t] [hoʊm] ['laɪbreri] , ['ɛvri:mənz] ['laɪbreri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Burt	Home	Library	,	Everyman's	Library	,	etc	.
伯特	家	图书馆	,	普通人的	图书馆	,	ETC	.

伯特家庭图书馆、Everyman's 图书馆等。

[sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] ['ribaɪnd][ænd; ənd] [wer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] .

Some	inexpensive	editions	rebind	and	wear	as	well	as	the	first	editions	.
一些	价格低廉	版本	重新结合	和	穿	作为	出色地	作为	这	第一的	版本	.

一些廉价版本经过重新装订后，磨损程度与初版一样严重。

['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪnz][ɔ:r]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['peɪpər][du:][nɑ:t] [peɪ] [tu:; tə]['ribaɪnd] .

Others	because	of	narrow	margins	or	quality	of	paper	do	not	pay	to	rebind	.
其他的	因为	的	狭窄的	边距	或者	质量	的	纸	做	不是	支付	到	重新结合	.

另一些书籍由于页边距窄或纸张质量差，不值得重新装订。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [su:n] [pru:v] [wʌt] ['taɪtəlz][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'baʊnd]

A	little	observation	and	experience	will	soon	prove	what	titles	can	be	rebound
一个	小的	观察	和	经验	将要	很快	证明	什么	标题	能	是	反弹

[tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

to	advantage	.
到	优势	.

稍加观察和经验就会发现，哪些头衔可以转化为优势。

[ðə; ði] ['mendɪŋ] ['teɪbl] : [ɪts] [sə'plaɪz]
THE MENDING TABLE : ITS SUPPLIES
这 修补 桌子 : 它是 补给品

修补台：它的供应品

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr] [waɪt] [ɔɪl] [klɔːθ] , [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
A piece of glass or white oil cloth , cut to fit the size of the table ,
一个 片 的 玻璃 或者 白色的 油 布 , 切 到 合身 这 尺寸 的 这 桌子 ,

一块玻璃或白色油布，裁剪成与桌子大小相符的尺寸。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['klenlinəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
will be found most conducive to cleanliness , as it can be quickly and
将要 是 成立 最多 有利的 到 清洁 , 作为 它 能 是 迅速地 和
['iːzəli] [wɑːʃt] .
easily washed .
容易地 洗过 .

它将是最有利于保持清洁的材质，因为它可以快速轻松地清洗。

[peɪst] .
Paste .
粘贴 .

粘贴。

[mɪkst] [peɪst] [ɔːr] ['paʊdər] [fɔːrm] .
Mixed paste or powder form .
混合 粘贴 或者 粉末 形式 .

混合糊状或粉末状。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 12 .
看 页 - .

参见第12页。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[waɪt] ['aʊtɪŋ] ['flænl] , [tʃiːz] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tʃiːp] [greɪd] [ʌv; əv] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ['flænl] ,
White outing flannel , cheese cloth and cheap grade of canton flannel ,
白色的 外出 绒布 , 奶酪 布 和 便宜的 年级 的 广州 绒布 ,

白色户外法兰绒、粗棉布和廉价的广领法兰绒，

['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] ['eni] [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] .
purchased by the yard at any dry goods store .
购买 经过 这 院子 在 任何 干燥 商品 店铺 .

在任何一家百货商店按码出售。

[ɑːrt] ['veləm] [ɪn] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌlɚz] , [kʌt] [ɪn] [strɪps] .
Art Vellum in assorted colors , cut in strips .
艺术 羊皮纸 在 各种各样的 颜色 , 切 在 条状物 .

各种颜色的艺术羊皮纸，裁成条状。

['mʌzlɪn] [kʌt] [ɪn] [strɪps] .
Muslin cut in strips .
细棉布 切 在 条状物 .

将细棉布裁成条状。

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['ʌnjən] [skɪn] [bɑːnd] , ['kɑːkl] ['fɪnɪʃ] , [naɪn]['el biː] .

Onion	**skin**	**bond**	**,**	**cockle**	**finish**	**,**	**9**	**lb**	**.**
洋葱	皮肤	纽带	,	鸟蛤	结束	,	9	磅	.

洋葱皮粘合，鸟蛤饰面，9磅。

[weɪt] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [fɔːr; fər] [juːz] ; ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

weight	**cut**	**into**	**strips**	**for**	**use**	**;**	**tissue**	**paper**	**.**
重量	切	进入	条状物	为了	使用	;	组织	纸	.

将重物切成条状以便使用；薄纸。

['brʌʃɪz] .

Brushes	**.**
画笔	.

画笔。

[flæt] , ['rʌbər] - [set] [fə'tɑːgrəfɝz] [brʌʃ] , [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] ; ['ɔːlsoʊ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [raʊnd]

Flat	**,**	**rubber**	**-**	**set**	**photographer's**	**brush**	**,**	**about**	**1**	**inch**	**wide**	**;**	**also**	**artist's**	**round**
平坦的	,	橡皮	-	放	摄影师的	刷子	,	关于	1	英寸	宽的	;	还	艺术家的	圆形的

['brɪs(ə)l] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [θɪk] .

bristle	**1**	**/**	**2**	**inch**	**thick**	**.**
鬃	1	/	2	英寸	厚的	.

扁平的、橡胶材质的摄影师画笔，约 1 英寸宽；还有艺术家使用的圆形鬃毛画笔，1/2 英寸厚。

['sɪzərz] .

Scissors	**.**
剪刀	.

剪刀。

['slendər] , [sɪks] - [ɪntʃ] [bleɪd] , [gʊd] ['kwɑːləti] .

Slender	**,**	**six**	**-**	**inch**	**blade**	**,**	**good**	**quality**	**.**
苗条	,	六	-	英寸	刀刃	,	好的	质量	.

刀身纤细，六英寸长，质量上乘。

[naɪf] .

Knife	**.**
刀	.

刀。

['ʃuːˌmeɪkərz] [lɔːŋ] [bleɪd] , [skwer] [æt; ət] [end] , [ɔːr] ['kɑːmən] ['perɪŋ] - [naɪf] ['pəːtʃəst] [æt; ət]

Shoemaker's	**long**	**blade**	**,**	**square**	**at**	**end**	**,**	**or**	**common**	**paring**	**-**	**knife**	**purchased**	**at**
鞋匠	长的	刀刃	,	正方形	在	结尾	,	或者	常见的	削皮	-	刀	购买	在

['hɑːrdwer] [stɔːr] .

hardware	**store**	**.**
硬件	店铺	.

鞋匠用的长刀片，刀尖呈方形，或者在五金店购买的普通削皮刀。

['foʊldər] .

Folder	**.**
文件夹	.

文件夹。

[boʊn] , ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['steɪʃənərz] .

Bone	**,**	**purchased**	**at**	**stationer's**	**.**
骨	,	购买	在	文具店	.

骨头，购于文具店。

['niːdlz] .

Needles	**.**
针头	.

针。

[ʃɑːps] , [noʊ] . [wʌn] , [ɔːr] ['eni] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [kɔːrs] ['dɑːrnɪŋ] ['niːd(ə)l] .

Sharps	**,**	**No**	**.**	**1**	**,**	**or**	**any**	**strong**	**and**	**not**	**too**	**coarse**	**darning**	**needle**	**.**
夏普斯	,	不	.	1	,	或者	任何	强的	和	不是	也	粗	织补	针	.

1号尖头缝纫针，或者任何结实且不太粗糙的缝纫针。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[θred] .

Thread	**.**
线	.

线。

[heɪz] - ['lɪnɪn] , [noʊ] . - ; ['bɑːrbɚz] ['lɪnɪn] , [noʊ] . - .

Hayes	**'**	**linen**	**,**	**No**	**.**	**25**	**;**	**Barbour's**	**linen**	**,**	**No**	**.**	**40**	**.**
海耶斯	-	亚麻布	,	不	.	-	;	巴伯的	亚麻布	,	不	.	-	.

Hayes 的亚麻布，编号 25；Barbour 的亚麻布，编号 40。

['presɪŋ] [tɪnz] .

Pressing	**tins**	**.**
紧迫	罐头	.

压模。

[sɪks] × [eɪt][ɪn] . , [əb'teɪnd] [æt; ət][tɪn] [ʃɑːp] .

6	**×**	**8**	**in**	**.**	**,**	**obtained**	**at**	**tin**	**shop**	**.**
6	×	8	在	.	,	获得	在	锡	店铺	.

6 × 8 英寸，购于锡器店。

[zɪŋk][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rʌst] .

Zinc	**is**	**pleasanter**	**to**	**use**	**and**	**will**	**not**	**rust**	**.**
锌	是	更令人愉悦	到	使用	和	将要	不是	锈	.

锌材质使用起来更舒适，而且不会生锈。

['klenzəz] .

Cleansers	**.**
清洁剂	.

清洁剂。

[wɑːʃ] [fɔːr; fər]['peɪdʒɪz] ; [wɑːʃ] [fɔːr; fər] [bʊk] ['kʌvərz] ; ['paʊdərd] ['pʌmɪs] [stoʊn] ; [ɑːrt][gʌm] , [spʌndʒ] ['rʌbər] .

Wash	**for**	**pages**	**;**	**wash**	**for**	**book**	**covers**	**;**	**powdered**	**pumice**	**stone**	**;**	**art**	**gum**	**,**	**sponge**	**rubber**	**.**
洗	为了	页面	;	洗	为了	书	封面	;	粉末状	浮石	石头	;	艺术	胶	,	海绵	橡皮	.

书页清洁剂；书皮清洁剂；浮石粉；美术胶；海绵橡胶。

[ʃə'lækˌʃelæk] .

Shellac	**.**
虫胶	.

虫胶。

[kən'sʌlt] ['loʊk(ə)l] ['drʌgɪst] [ɔːr] [peɪnt] ['diːlər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [best] [waɪt] [ʃə'lækˌʃelæk] .

Consult	**local**	**druggist**	**or**	**paint**	**dealer**	**regarding**	**the**	**best**	**white**	**shellac**	**.**
咨询	当地的	药剂师	或者	画	经销商	关于	这	最好的	白色的	虫胶	.

请咨询当地药剂师或油漆经销商，了解哪种白色虫胶漆最好。

[pres] .

Press	**.**
按	.

按。

[æn; ən][oʊld] ['letər] - [pres] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['pəːtʃəst] ['loʊkəli][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl]

An	old	letter	-	press	can	usually	be	purchased	locally	for	a	small
一个	老的	信	-	按	能	通常	是	购买	本地	为了	一个	小的

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

通常情况下，在当地就能以很低的价格买到一台旧式活字印刷机。

['praɪsɪz][ɑːn] [nuː] ['kɑːpiɪŋ] [pres] - × - [ɪn] .

Prices	on	new	copying	press	10	×	12	in	.
价格	在	新的	复制	按	-	×	-	在	.

10×12英寸新型复印机的价格

[əb'teɪnd] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['steɪʃənər] .

obtained	of	local	stationer	.
获得	的	当地的	文具店	.

从当地文具店购得。

[ɪf] [pres] [ɪz][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] , [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

If	press	is	not	secured	,	old	pieces	of	marble	can	be	used	.
如果	按	是	不是	安全	,	老的	件	的	大理石	能	是	用过的	.

如果压机无法固定，可以使用旧的大理石块。

[brɪks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [meɪk] [gʊd] ['presɪŋ] [weɪts] .

Bricks	covered	with	paper	make	good	pressing	weights	.
砖块	涵盖	和	纸	制作	好的	紧迫	重量	.

用纸包裹的砖块是很好的压重物。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['baɪndəri][ɔːr]['eni]['baɪndərz] [sə'plaɪ] [haʊs] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['mendɪŋ] [mə'tɪriəlz] ;

A	local	bindery	or	any	binder's	supply	house	will	furnish	mending	materials	;
一个	当地的	装订厂	或者	任何	活页夹的	供应	房子	将要	提供	修补	材料	;

当地的装订厂或任何装订材料供应商都会提供修补材料；

['ɔːlsoʊ][praɪs][lɪst][ænd; ənd]['sæmpəlz][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [meɪ][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

also	price	list	and	samples	of	materials	may	be	obtained	from	the	following
还	价格	列表	和	样品	的	材料	可能	是	获得	从	这	下列的

:

:

:

此外，您还可以从以下途径获取价格表和材料样品：

['deməkræt] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Democrat	Printing	Co	.	,	Madison	,	Wisconsin	.
民主党人	印刷	合作	.	,	麦迪逊	,	威斯康星州	.

民主党印刷公司，威斯康星州麦迪逊市。

[geɪlɔrd] [bɹoʊz] . , ['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] .

Gaylord	Bros	.	,	Syracuse	,	New	York	.
盖洛德	兄弟	.	,	雪城大学	,	新的	约克	.

盖洛德兄弟酒店，纽约州锡拉丘兹。

[peɪst] , [ðə; ði] ['mendɪŋ] ['miːdiəm]

PASTE	,	THE	MENDING	MEDIUM
粘贴	,	这	修补	中等的

膏体，修补媒介

[peɪst] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən] [gluː] ,

Paste	may	be	used	with	less	danger	of	injury	to	the	book	than	glue	,
粘贴	可能	是	用过的	和	较少的	危险	的	受伤	到	这	书	比	胶水	,

使用浆糊比使用胶水对书籍造成的损坏风险更小。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['mendɪŋ] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]

and	is	the	only	mending	medium	which	should	be	used	on	books	that	are	to
和	是	这	仅有的	修补	中等的	哪个	应该	是	用过的	在	图书	那	是	到

[biː; bi] [rɪ'baʊnd] .

be	rebound	.
是	反弹	.

而且是唯一一种适用于书籍装订的修补剂。

['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['mjʊsəlɪdʒ] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'baʊnd] .

Under	no	condition	should	mucilage	be	used	on	any	book	which	is	to	be	rebound	.
在下面	不	状况	应该	粘液	是	用过的	在	任何	书	哪个	是	到	是	反弹	.

任何情况下都不得在需要重新装订的书籍上使用胶水。

[sʌm; səm][laɪb'reərɪənz][pər'sɪst][ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ðə; ði]['baɪndər][tuː; tə][duː] [gʊd]

Some	librarians	persist	in	doing	this	and	then	expect	the	binder	to	do	good
一些	图书管理员	坚持	在	正在做	这	和	然后	预计	这	活页夹	到	做	好的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有些图书馆员坚持这样做，然后又期望装订员能做好工作。

[gluː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriənst] ['mɛndərz] .

Glue	should	be	used	only	by	experienced	menders	.
胶水	应该	是	用过的	仅有的	经过	经验丰富的	修补匠	.

胶水只能由经验丰富的修补工使用。

[juːz] .

Use	.
使用	.

使用。

[peɪst] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɪz] [mɔːr] ['iːvnli] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] ,

Paste	for	small	surfaces	is	more	evenly	spread	with	the	finger	,
粘贴	为了	小的	表面	是	更多的	均匀地	传播	和	这	手指	,

小面积涂胶用手指涂抹更均匀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [les] [weɪst] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

and	there	is	less	waste	than	with	a	brush	.
和	那里	是	较少的	浪费	比	和	一个	刷子	.

而且比用刷子产生的废料更少。

[spred] ['θɪnli] , ['juːzɪŋ]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [peɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər] [stɪk] [sɪ'kjʊrli] .

Spread	thinly	,	using	only	enough	paste	to	make	paper	stick	securely	.
传播	薄薄的	,	使用	仅有的	足够的	粘贴	到	制作	纸	戳	安全地	.

薄薄地涂抹一层浆糊，只需用足够的浆糊使纸张牢固地粘在纸上即可。

[θɪk] [peɪst] [spredz] [mɔːr] ['smuːðli] [ðæn; ðən] [θɪn] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['teɪkən][ʌp] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði]

Thick	paste	spreads	more	smoothly	than	thin	and	is	not	taken	up	quickly	by	the
厚的	粘贴	传播	更多的	顺利	比	薄的	和	是	不是	已采取	向上	迅速地	经过	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

浓稠的浆糊比稀的浆糊更容易涂抹均匀，而且不容易被纸张吸收。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

This	is	an	important	point	,
这	是	一个	重要的	观点	,

这一点很重要。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] ['stretʃɪz] [ɔːr][iks'pændz][ðə; ði][wɜːrk][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

for	if	the	paper	stretches	or	expands	the	work	can	not	be	done	in	a
为了	如果	这	纸	伸展	或者	展开	这	工作	能	不是	是	完毕	在	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] .

satisfactory	way	.
令人满意的	方式	.

因为如果纸张拉伸或膨胀，就无法令人满意地完成工作。

[prə'vaɪd] [tʃiːz] [klɔːθ] [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪstɪd][pɑːrts] ,

Provide	cheese	cloth	cut	in	small	pieces	for	use	in	rubbing	down	the	pasted	parts	,
提供	奶酪	布	切	在	小的	件	为了	使用	在	擦	向下	这	粘贴	部分	,

提供剪成小块的纱布，用于擦拭粘贴部位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [kliːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	for	keeping	the	fingers	clean	,	etc	.
和	为了	保持	这	手指	干净的	,	ETC	.

以及保持手指清洁等等。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

These	should	be	used	only	a	few	times	.
这些	应该	是	用过的	仅有的	一个	很少	时代	.

这些物品只能使用几次。

['klenlinəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] ['mendɪŋ] .

Cleanliness	and	neatness	are	absolutely	essential	to	good	mending	.
清洁	和	整洁	是	绝对地	基本的	到	好的	修补	.

清洁和整洁对于做好修补工作至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['paʊdərd] [peɪsts] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [juːst] [baɪ] [bʊk] - ['baɪndəz] , [bɪl] -

There	are	various	powdered	pastes	on	the	market	used	by	book	-	binders	,	bill	-
那里	是	各种各样的	粉末状	糊状物	在	这	市场	用过的	经过	书	-	活页夹	,	账单	-

['pəʊstəz] , ['peɪpər] - ['hængəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

posters	,	paper	-	hangers	and	others	.
海报	,	纸	-	衣架	和	其他的	.

市面上有很多粉状浆糊，供书籍装订工、海报张贴工、墙纸工等使用。

[spɑːn] [tɛm] [ɔːr] - , [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][klaːk]['peɪpər] & [twaɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . ,

Spon	Tem	or	Steko	,	manufactured	by	Clark	Paper	&	Twine	Co	.	,	Rochester	,	N	.	Y	.	,
赞助	特姆	或者	-	,	制造	经过	克拉克	纸	&	缠绕	合作	.	,	罗切斯特	,	N	.	是	.	,

Spon Tem 或 Steko，由纽约州罗切斯特市的 Clark Paper & Twine Co. 生产。

[ænd; ənd][reks][draɪ] [peɪst] , [dʒə'niːvə] , [en] . [waɪ] . , [ɑːr; ər][bəuθ] ['eksələnt] [ɪn] [əd'hiːsɪv] ['kwɑːlətiz]

and	Rex	Dry	Paste	,	Geneva	,	N	.	Y	.	,	are	both	excellent	in	adhesive	qualities
和	雷克斯	干燥	粘贴	,	日内瓦	,	N	.	是	.	,	是	两个都	出色的	在	粘合剂	品质

[ænd; ənd] ['iːzəli] [prɪ'perd] ,

and	easily	prepared	,
和	容易地	准备	,

Rex Dry Paste（产自纽约州日内瓦）和 Rex Dry Paste 都具有优异的粘合性能，且易于制备。

['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʊkɪŋ] .

mixing	with	either	hot	or	cold	water	and	without	cooking	.
混合	和	任何一个	热的	或者	寒冷的	水	和	没有	烹饪	.

用热水或冷水冲泡，无需煮沸。

[æn; ən] ['eksələnt] [mɪkst] [peɪst] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [peɪst] [ˌsi: 'oʊ] . , [kə'lʌmbəs] ,
An excellent mixed paste is made by the Commercial Paste Co . , Columbus ,
一个 出色的 混合 粘贴 是 制成 经过 这 商业的 粘贴 合作 . , 哥伦布 ,
[oʊ'haɪoʊ] , [kɔ:ld] - " ['glu:i] " [peɪst] .
Ohio , called Gleich's " Gluey " Paste .
俄亥俄州 , 称为 - " 胶 " 粘贴 .

俄亥俄州哥伦布市的商业糊状物公司生产了一种非常好的混合糊状物，称为 Gleich 的"粘性"糊状物。

[ðɪs] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
This , as its name implies ,
这 , 作为 它是 姓名 暗示 ,

顾名思义，

[hæz; həz][sʌm; səm] [glu:] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] [kwɪk] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [əd'hi:sɪv]
has some glue mixed with it and is quick drying and strongly adhesive
有 一些 胶水 混合 和 它 和 是 快的 烘干 和 强烈 粘合剂
.
:
.

它混合了一些胶水，快干且粘性强。

- [bʊk] [glu:] , - - .
Arabol Book Glue , Arabol Mnfg .
- 书 胶水 , - - .

阿拉伯书胶，Arabol Mnfg。

[ˌsi: 'oʊ] . , - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] , [ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .
Co . , 100 William St . , N . Y . City , is highly recommended .
合作 . , - 威廉 英石 . , N . 是 . 城市 , 是 高度 受到推崇的 .

强烈推荐位于纽约市威廉街100号的Co.

['pɜ:rtʃəs] [ɪn][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] .
Purchase in large or small quantities .
购买 在 大的 或者 小的 数量 .

无论大批量还是小批量购买。

[ðə; ði] ['veriəs] [peɪsts] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] " [hænd][wɜ:rk] " [ɑ:r; ər] [gʊd] ,
The various pastes used in the school " hand work " are good ,
这 各种各样的 糊状物 用过的 在 这 学校 " 手 工作 " 是 好的 ,

学校手工课上使用的各种浆糊都很好，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] [sku:l] [peɪsts] .
and come under the general name of school pastes .
和 来 在下面 这 一般的 姓名 的 学校 糊状物 .

它们统称为学校用胶水。

['resəpi] [fɔ:r; fər]['flaʊər] [peɪst] .
Recipe for Flour Paste .
食谱 为了 面粉 粘贴 .

面糊配方。

[mɪks][ə; eɪ] [θɪn] ['bætər] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
Mix a thin batter of flour and water ,
混合 一个 薄的 连击 的 面粉 和 水 ,

将面粉和水混合成稀面糊，

[kʊk] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz] [ˌeɪ di: 'di:][hɑ:t]['wɔ:tər][ʌn'tɪl] [raɪt] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl]
cook and as it thickens add hot water until right consistency and until
厨师 和 作为 它 增厚 添加 热的 水 直到 正确的 一致性 和 直到
['θɜ:rəli] [kʊkt] .
thoroughly cooked .
彻底 煮熟 .

煮至浓稠，然后加入热水，直到汤汁完全煮熟并达到合适的稠度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kʊkt] [wen] [ɔːl] ['mɪlki] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər]

It	will	be	well	cooked	when	all	milky	appearance	of	the	flour	and	water
它	将要	是	出色地	煮熟	什么时候	全部	乳白色	外貌	的	这	面粉	和	水

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wen] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [θruː] [ðə; ði]

has	disappeared	and	when	bubbles	of	air	begin	to	explode	through	the
有	消失	和	什么时候	气泡	的	空气	开始	到	爆炸	通过	这

['mɪkstʃər] .

mixture	.
混合物	.

当面粉和水的乳白色外观完全消失，并且混合物中开始冒出气泡时，就说明已经煮熟了。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

After	taking	from	the	fire	a	preservative	may	be	added	if	desired	,
后	采取	从	这	火	一个	防腐剂	可能	是	额外	如果	想要的	,

从火上取下后，如果需要，可以添加防腐剂。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv] ['wintəgriːn] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [peɪst] .

such	as	a	half	teaspoonful	of	oil	of	wintergreen	to	a	pint	of	paste	.
这样的	作为	一个	一半	一茶匙	的	油	的	冬青	到	一个	品脱	的	粘贴	.

例如，在一品脱糊状物中加入半茶匙冬青油。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['peɪstɪŋ] ,

At	times	it	is	desirable	to	do	some	simple	pasting	,
在	时代	它	是	理想	到	做	一些	简单的	粘贴	,

有时需要进行一些简单的粘贴操作，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɔːr]['leɪb(ə)l] ,

such	as	tipping	in	a	single	leaf	or	label	,
这样的	作为	小费	在	一个	单身的	叶子	或者	标签	,

例如，在一片叶子或标签上添加装饰物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['eni] [gʊd] ['laɪbreri] [peɪst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .

and	for	such	work	any	good	library	paste	is	a	great	convenience	.
和	为了	这样的	工作	任何	好的	图书馆	粘贴	是	一个	伟大的	方便	.

对于这类工作来说，任何好用的库粘贴功能都非常方便。

[weɪz] [tuː; tə] [mend]

WAYS	TO	MEND
方式	到	修补

修补方法

[ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] .

Avoid	too	much	mending	.
避免	也	很多	修补	.

避免过度修补。

['peɪpər] [juːst] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Paper	used	for	mending	should	be	cut	lengthwise	with	the	grain	of	the
纸	用过的	为了	修补	应该	是	切	纵向	和	这	粮食	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

用于缝补的纸张应该顺着纸张的纹理方向纵向裁剪。

[klɔːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

Cloth	should	be	cut	the	long	way	of	the	material	.
布	应该	是	切	这	长的	方式	的	这	材料	.

布料应该沿着布料的长边裁剪。

[ɪn] ['mendɪŋ] ['ɔːlweɪz] [juːz]['peɪpər][ʌv; əv] ['laɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] .

In	mending	always	use	paper	of	lighter	weight	than	the	book	.
在	修补	总是	使用	纸	的	打火机	重量	比	这	书	.

缝补书籍时，务必使用比书本更轻的纸张。

[fɔːr; fər] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['hevɪli] ['koʊtɪd] ['peɪpər] , ['tɪʃuː] [ɔːr][bɑːnd][ɪz] [tuː] [laɪt] ,

For	books	printed	on	heavily	coated	paper	,	tissue	or	bond	is	too	light	,
为了	图书	打印	在	重度	涂层	纸	,	组织	或者	纽带	是	也	光	,

对于用厚涂层纸印刷的书籍来说，薄纸或胶纸太薄了。

[bʌt; bət]['peɪpər] [kʌt] [frʌm; frəm]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mægəzinz] [ɪz][ə; eɪ]

but	paper	cut	from	margins	of	advertising	pages	of	magazines	is	a
但	纸	切	从	边距	的	广告	页面	的	杂志	是	一个

['suːtəb(ə)l] [weɪt] .

suitable	weight	.
合适的	重量	.

但是从杂志广告页边缘裁下来的纸张重量正好合适。

['peɪdʒɪz]

PAGES
页面

页数

[tɔːrn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['mɛndɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Torn	through	the	printing	may	be	mended	as	follows	:
撕裂	通过	这	印刷	可能	是	已修复	作为	跟随	:

印刷品撕裂处可按以下方法修补：

([wʌn]) [juːz] [ʌn'gʌmd] , [træns'pærənt] ['mendɪŋ] ['peɪpər] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp]

(	1	)	Use	ungummed	,	transparent	mending	paper	,	cutting	it	the	size	and	shape
(	1	)	使用	未上胶的	,	透明的	修补	纸	,	切割	它	这	尺寸	和	形状

[ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

of	the	tear	,
的	这	撕	,

（1）使用无胶透明修补纸，将其裁剪成撕裂处的大小和形状，

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [hæf]

and	about	one	-	half
和	关于	一	-	一半

大约一半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪntʃ] [waɪd] .

inch	wide	.
英寸	宽的	.

1/4英寸宽。

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊt][ʌv; əv] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp][ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði]

Apply	a	thin	coat	of	paste	to	the	strip	and	fit	it	carefully	over	the
申请	一个	薄的	外套	的	粘贴	到	这	条	和	合身	它	小心	超过	这

[ter; tɪ(ə)r] ,

tear	,
撕	,

在纸条上涂上一层薄薄的浆糊，然后小心地将其贴在撕裂处。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [pleɪst] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər]['ʌndər][ðə; ði][tɔːrn] [liːf] [tuː; tə][əb'zɔːrb]['ekstrə]

having	first	placed	a	strip	of	waste	paper	under	the	torn	leaf	to	absorb	extra
拥有	第一的	放置	一个	条	的	浪费	纸	在下面	这	撕裂	叶子	到	吸收	额外的

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

首先在撕碎的叶子下面垫一张废纸条，以吸收多余的浆糊。

([ˌtuːˈtuː]) [fɔːr; fər]['faɪnər][ɔːr] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] ,

(	2	)	For	finer	or	better	class	of	books	,
(	2	)	为了	更精细	或者	更好的	班级	的	图书	,

（2）对于品相更好或档次更高的书籍，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [spent] ,

upon	which	more	time	and	care	may	profitably	be	spent	,
之上	哪个	更多的	时间	和	关心	可能	盈利	是	花费	,

可以投入更多时间和精力来加以改进，

[rʌb] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [pleɪs] [tɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] ,

rub	a	very	little	paste	on	the	torn	edges	,	place	torn	edges	together	,
擦	一个	非常	小的	粘贴	在	这	撕裂	边缘	,	地方	撕裂	边缘	一起	,

在撕裂的边缘涂抹少量糊状物，将撕裂的边缘粘合在一起。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ə'lɔːŋ]

then	take	a	rather	large	piece	of	ordinary	tissue	paper	and	rub	it	gently	along
然后	拿	一个	相当	大的	片	的	普通的	组织	纸	和	擦	它	轻轻地	沿着

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

the	tear	so	that	the	tissue	paper	will	adhere	to	the	torn	edges	.
这	撕	所以	那	这	组织	纸	将要	粘着	到	这	撕裂	边缘	.

然后取一大张普通的餐巾纸，沿着撕裂处轻轻摩擦，使餐巾纸粘在撕裂的边缘上。

[pʊt] ['ʌndər] [pres] , [ænd; ənd] [wen] [draɪ][ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːrn] [ɔːf] ,

Put	under	press	,	and	when	dry	the	superfluous	tissue	paper	should	be	torn	off	,
放	在下面	按	,	和	什么时候	干燥	这	多余	组织	纸	应该	是	撕裂	离开	,

压紧，晾干后撕掉多余的纸巾。

['juːzɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pʊl] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][æt; ət][ðə; ði]

using	care	to	pull	always	toward	the	tear	and	from	both	sides	at	the
使用	关心	到	拉	总是	朝向	这	撕	和	从	两个都	侧面	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

小心地始终朝着撕裂处的方向拉，并且要同时从两侧拉。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ækts][æz; əz][æn; ən] [əd'hiːsɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	delicate	fibre	of	the	tissue	paper	acts	as	an	adhesive	and	it	is
这	精美的	纤维	的	这	组织	纸	行为	作为	一个	粘合剂	和	它	是

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

almost	impossible	to	discern	the	way	in	which	the	mending	has	been	done	.
几乎	不可能的	到	辨别	这	方式	在	哪个	这	修补	有	到过	完毕	.

薄纸的纤细纤维起到粘合剂的作用，几乎无法看出修补的痕迹。

[tɔːrn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

Torn	in	the	margin
撕裂	在	这	利润

边缘撕裂

[juːz] [θɪn] , [fɜːrm] ['mendɪŋ] ['peɪpər] , ['prefrəbli] [ə; eɪ][tɪnt][tuː; tə] [mætʃ] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Use	thin	,	firm	mending	paper	,	preferably	a	tint	to	match	paper	of	the	book	.
使用	薄的	,	公司	修补	纸	,	最好	一个	着色	到	匹配	纸	的	这	书	.

使用薄而结实的修补纸，最好是与书本纸张颜色相近的修补纸。

[kʌt] [ə; eɪ] [strɪp] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [waɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cut	a	strip	one	-	half	inch	wide	corresponding	to	the	size	and	shape	of	the
切	一个	条	一	-	一半	英寸	宽的	相应的	到	这	尺寸	和	形状	的	这

[ter; tɪ(ə)r] ,

tear	,
撕	,

剪下一条与撕裂处大小和形状相对应的半英寸宽的布条，

[ə'plai] [peɪst] [ænd; ənd] [trɪm] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:f] .

apply	paste	and	trim	even	with	the	edge	of	the	leaf	.
申请	粘贴	和	修剪	甚至	和	这	边缘	的	这	叶子	.

涂上膏体，修剪至与叶片边缘齐平。

[wen] [ði:z] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [pleɪs] [bʊks] [ɪn] [pres] [ɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] , [ʌn'tɪl]

When	these	processes	are	used	,	place	books	in	press	or	under	a	weight	,	until
什么时候	这些	流程	是	用过的	,	地方	图书	在	按	或者	在下面	一个	重量	,	直到

['θɜ:rəli] [draɪ] .

thoroughly	dry	.
彻底	干燥	.

使用这些方法时，将书籍放入压机或用重物压住，直至完全干燥。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [gʌmd] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðer; ðər]

There	are	gummed	papers	for	this	purpose	but	care	should	be	taken	in	their
那里	是	胶水	文件	为了	这	目的	但	关心	应该	是	已采取	在	他们的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['dɑ:rkən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlər] .

selection	as	some	are	likely	to	darken	and	discolor	.
选择	作为	一些	是	可能	到	变暗	和	变色	.

市面上有一些用于此目的的胶纸，但在选择时应注意，因为有些胶纸可能会变黑或褪色。

[li:vz]

LEAVES

树叶

树叶

[wen] [lu:s] [li:vz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

When	loose	leaves	are	replaced	the	greatest	care	should	be	taken	to	make	sure
什么时候	松动的	树叶	是	替换	这	最	关心	应该	是	已采取	到	制作	当然

[ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

that	they	do	not	extend	beyond	the	edge	of	the	book	.
那	他们	做	不是	延长	超过	这	边缘	的	这	书	.

更换散页时，务必格外小心，确保散页不会超出书的边缘。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜ:rz] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['kerləs] [ɔ:r] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['mendɪŋ] .

If	this	occurs	,	it	shows	careless	or	inexperienced	mending	.
如果	这	发生	,	它	演出	粗心	或者	缺乏经验	修补	.

如果出现这种情况，说明修补工作不够细致或经验不足。

[lu:s] [li:vz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'sə:tid] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] :

Loose	leaves	may	be	inserted	in	several	ways	:
松动的	树叶	可能	是	插入	在	一些	方式	:

散页可以通过以下几种方式插入：

([wʌn]) [ɪf] [ðə; ði] [li:f] [fɪts] [ɪg'zæktli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊk] ,

(	1	)	If	the	leaf	fits	exactly	into	the	book	,
(	1	)	如果	这	叶子	适合	确切地	进入	这	书	,

（1）如果书页正好能放进书里，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tɪpt] [ɪn] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [peɪst] [tu:; tə] [wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnər] ['mɑ:rdʒɪn] .

it	may	be	tipped	in	by	applying	paste	to	one	-	eighth	inch	of	its	inner	margin	.
它	可能	是	倾斜	在	经过	申请	粘贴	到	一	-	第八	英寸	的	它是	内	利润	.

可以通过在内边缘八分之一英寸处涂上浆糊来将其粘贴进去。

[pleɪs] [ðə; ði] [lu:s] [li:f] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] ,

Place	the	loose	leaf	in	the	book	,	the	outer	edge	even	with	the	book	,
地方	这	松动的	叶子	在	这	书	,	这	外	边缘	甚至	和	这	书	,

将活页纸放入书中，使外边缘与书页齐平。

[ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪstɪd] ['ɪnər] ['mɑ:rdʒɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [nekst] [li:f] [wɪð; wɪθ] [boʊn] ['foʊldər] .

and	rub	down	the	pasted	inner	margin	against	the	next	leaf	with	bone	folder	.
和	擦	向下	这	粘贴	内	利润	反对	这	下一个	叶子	和	骨	文件夹	.

用骨刀将粘贴好的内页边缘压向下一页。

[pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [pres] [ʌn'tɪl][draɪ] .
Put the book in press until dry .
放 这 书 在 按 直到 干燥 .

将书放入压机中压干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌɪlə'streɪʃəns] [meɪ] [biː; bi] [tɪpt] - [ɪn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
Illustrations may be tipped - in in this way when it is desirable to preserve
插图 可能 是 倾斜 - 在 在 这 方式 什么时候 它 是 理想 到 保存
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当需要保留插图时，可以采用这种方式将其插入。

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [wen] [in'sɜːtid] ,
(2) If it is found by measuring that the leaf when inserted ,
(2) 如果 它 是 成立 经过 测量 那 这 叶子 什么时候 插入 ,

（2）如果通过测量发现插入叶片后，

[wɪl] [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
will extend beyond the edge of the book ,
将要 延长 超过 这 边缘 的 这 书 ,

将延伸到书页边缘之外，

[foʊld][ðə; ði] [liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɑːrdʒɪn]['oʊvər][ə; eɪ]['ruːlər] [edʒ] , [ɔːr] ['ʌðər] [streɪt] [edʒ] ,
fold the leaf at the inner margin over a ruler edge , or other straight edge ,
折叠 这 叶子 在 这 内 利润 超过 一个 统治者 边缘 , 或者 其他 直的 边缘 ,

将叶子内侧边缘沿尺子边缘或其他直线边缘折叠起来。

['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .
slightly more than one - eighth of an inch , thus making a hinge .
轻微地 更多的 比 一 - 第八 的 一个 英寸 , 因此 制作 一个 合页 .

略大于八分之一英寸，从而形成一个铰链。

[ə'plaɪ] [peɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] .
Apply paste to this hinge with the finger .
申请 粘贴 到 这 合页 和 这 手指 .

用手指将粘合剂涂抹到这个铰链上。

[pleɪs] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [wel] [bæk] ;
Place leaf in the book and push well back ;
地方 叶子 在 这 书 和 推 出色地 后退 ;

将书页放入书中，并用力向后推；

[rʌb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪstɪd] [hɪndʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][boʊn]['foʊldər] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [friː]
rub the little pasted hinge down with bone folder , being careful to leave no free
擦 这 小的 粘贴 合页 向下 和 骨 文件夹 , 存在 小心 到 离开 不 自由的
[peɪst] .
paste .
粘贴 .

用骨刀将涂有胶水的铰链压平，注意不要留下任何游离的胶水。

([θriː]) [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][biː; bi] [in'sɜːtid] [wɪl] [nɑːt]
(3) In case the quality of the paper of the leaf to be inserted will not
(3) 在 案件 这 质量 的 这 纸 的 这 叶子 到 是 插入 将要 不是
[stænd][ðə; ði] ['tɪpɪŋ] - [ɪn] ['prɑːses] ,
stand the tipping - in process ,
站立 这 小费 - 在 过程 ,

（3）如果待插入纸张的质量无法承受插入过程，

[ɔːr][ɪz]['bædli][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɑːrdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [in'səːtid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] .

or	is	badly	worn	at	the	inner	margin	,	it	may	be	inserted	by	a	guard	.
或者	是	糟糕	磨损	在	这	内	利润	,	它	可能	是	插入	经过	一个	警卫	.

如果内缘磨损严重，可以用护套插入。

[foʊld][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [strɪp][ʌv; əv]['ʌnjən][skɪn]['peɪpər] , ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

Fold	a	half	-	inch	strip	of	onion	skin	paper	,	lengthwise	.
折叠	一个	一半	-	英寸	条	的	洋葱	皮肤	纸	,	纵向	.

将半英寸宽的洋葱皮纸沿长度方向对折。

[ə'plai] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊt][ʌv; əv] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [strɪp] .

Apply	a	thin	coat	of	paste	to	the	outside	of	this	strip	.
申请	一个	薄的	外套	的	粘贴	到	这	外部	的	这	条	.

在这条胶带外侧涂上一层薄薄的浆糊。

[ə'tætʃ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [liːf] ,

Attach	half	of	the	strip	to	the	inner	edge	of	the	loose	leaf	,
附	一半	的	这	条	到	这	内	边缘	的	这	松动的	叶子	,

将纸条的一半贴在活页纸的内侧边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [kloʊz][ɪn][baɪ][ðə; ði][foʊld] .

and	the	other	half	to	the	adjoining	page	in	the	book	,	close	in	by	the	fold	.
和	这	其他	一半	到	这	相邻的	页	在	这	书	,	关闭	在	经过	这	折叠	.

另一半则贴到书的相邻页面上，被折叠处合拢。

[trɪm] [edʒ] [ʌv; əv] [liːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

Trim	edge	of	leaf	if	it	projects	.
修剪	边缘	的	叶子	如果	它	项目	.

如果叶片边缘突出，请将其修剪掉。

[pʊt][ɪn] [pres] [ʌn'tɪl][draɪ] .

Put	in	press	until	dry	.
放	在	按	直到	干燥	.

放入压机压干。

[duː][nɑːt][juːz] [gʌmd] ['mʌzlɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

Do	not	use	gummed	muslin	for	this	work	.
做	不是	使用	胶水	细棉布	为了	这	工作	.

这项工作不要使用涂胶棉布。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['prɑːpər][ri'baindiŋ][ænd; ənd][dɪ'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	destroys	the	chance	of	proper	rebinding	and	detracts	from	the
它	摧毁	这	机会	的	恰当的	重新结合	和	减损	从	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [bʊk] .

appearance	of	the	rebound	book	.
外貌	的	这	反弹	书	.

这会破坏重新装订的可能，并影响重新装订书籍的外观。

['sekʃnz]

SECTIONS
部分

章节

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['sekʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['sɪgnətʃər] , [ɪz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

When	more	than	one	section	,	sometimes	called	signature	,	is	loose	in	a	book	which
什么时候	更多的	比	一	部分	,	有时	称为	签名	,	是	松动的	在	一个	书	哪个

[ɪz] [wɜːrθ] [ri'baindiŋ] ,

is	worth	rebinding	,
是	值得	重新结合	,

当一本书中有多处书页（有时称为书帖）松散，而这本书又值得重新装订时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'baʊnd] [æt; ət][wʌns] .

it	should	be	rebound	at	once	.
它	应该	是	反弹	在	一次	.

它应该立即反弹。

[wen] [ðə; ði] [θred] [ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n]['oʊnli][ɪz]['broʊkən] ,

When	the	thread	in	one	section	only	is	broken	,
什么时候	这	线	在	一	部分	仅有的	是	破碎的	,

当只有一部分线断时，

[ɔːr][wʌn]['sekʃ(ə)n]['oʊnli][ɪz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz]

or	one	section	only	is	loose	in	a	rebound	book	and	the	rest	of	the	binding	is
或者	一	部分	仅有的	是	松动的	在	一个	反弹	书	和	这	休息	的	这	结合	是

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

或者，装订好的书中只有一部分松动了，而其余部分装订完好无损。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][in'sə:tid] .

the	section	should	be	inserted	.
这	部分	应该	是	插入	.

应插入该部分内容。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] ['rævlɪŋ] ,

To	avoid	further	ravelling	,
到	避免	更远	迷路	,

为了避免进一步的混乱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['broʊkən] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['iːðər] [baɪ] ['fæsnɪŋ]

it	is	necessary	to	secure	the	broken	threads	of	the	book	either	by	fastening
它	是	必要的	到	安全的	这	破碎的	线程	的	这	书	任何一个	经过	紧固

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

必须将书页断裂的线头固定好，方法是将它们绑在一起。

[ɔːr] [ə'tætʃiŋ] [tuː; tə] [nuː] [θredz] ;

or	attaching	to	new	threads	;
或者	连接	到	新的	线程	;

或连接到新的线圈；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n][ɪz] ['soʊd] [ɔːr][taɪd] [θruː] [ðə; ði]['suːpər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

also	that	the	loose	section	is	sewed	or	tied	through	the	super	on	the	back	of
还	那	这	松动的	部分	是	缝制的	或者	系	通过	这	极好的	在	这	后退	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

此外，松散的部分要用线缝合或系紧的方式固定在书的背面。

[luːs] ['sekʃnz] [meɪ] [biː; bi][in'sə:tid][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Loose	sections	may	be	inserted	as	follows	:
松动的	部分	可能	是	插入	作为	跟随	:

松散部分可按以下方式插入：

[ɪf] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n][ɑːr; ər][tɔːrn][ɔːr] [θɪn] ,

If	the	folds	of	the	leaves	in	the	loose	section	are	torn	or	thin	,
如果	这	折叠	的	这	树叶	在	这	松动的	部分	是	撕裂	或者	薄的	,

如果散页部分的叶片褶皱破损或变薄，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɛndɪd] [bɪ'fɔːr] [ri'pleisin] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

they	should	be	mended	before	replacing	the	section	.
他们	应该	是	已修复	前	替换	这	部分	.

应该在更换部件之前先进行修补。

[teɪk] [ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [strɪp][ʌv; əv] [θɪn] , [fɜːrm]['peɪpər] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ;

Take	a	half	-	inch	strip	of	thin	,	firm	paper	,	the	length	of	the	page	;
拿	一个	一半	-	英寸	条	的	薄的	,	公司	纸	,	这	长度	的	这	页	;

取一条半英寸宽、薄而结实的纸条，长度与纸张长度相同;

[foʊld] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] [peɪst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['sentər][foʊld]

fold	through	the	middle	lengthwise	and	paste	down	through	the	center	fold
折叠	通过	这	中间	纵向	和	粘贴	向下	通过	这	中心	折叠

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

of	the	leaves	.
的	这	树叶	.

将纸张沿长度方向对折，然后从叶子的中间折痕处粘贴。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪl] [hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðər] .

A	touch	of	paste	along	the	fold	of	each	will	hold	all	the	sheets	together	.
一个	触碰	的	粘贴	沿着	这	折叠	的	每个	将要	抓住	全部	这	纸张	一起	.

在每张纸的折叠处涂上一点胶水，就能把所有的纸粘在一起。

['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz] [luːs] .

Open	the	book	at	the	place	where	the	section	is	loose	.
打开	这	书	在	这	地方	在哪里	这	部分	是	松动的	.

从书页松动的地方翻开书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

([wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['seprəts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər] .)

(	When	the	book	is	open	the	back	of	the	book	separates	from	the	cover	.	)
(	什么时候	这	书	是	打开	这	后退	的	这	书	分离	从	这	覆盖	.	)

（当书打开时，书的后半部分会与封面分离。）

['oʊpən][ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Open	the	loose	section	and	place	it	in	the	proper	position	in	the	book	.
打开	这	松动的	部分	和	地方	它	在	这	恰当的	位置	在	这	书	.

打开散页部分，将其放入书中的正确位置。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]

Near	the	top	and	bottom	in	the	center	fold	of	the	section	will	be	seen	the
靠近	这	顶部	和	底部	在	这	中心	折叠	的	这	部分	将要	是	已见	这

[hoʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['baɪndər] .

holes	which	were	made	by	the	binder	.
孔	哪个	是	制成	经过	这	活页夹	.

在该部分中间折叠处的顶部和底部附近，可以看到装订机打出的孔。

[θred] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbɚz] ['lɪnɪn] [θred] [noʊ] . - , [ɔːr] [heɪz] - ['lɪnɪn] [θred] [noʊ] . -

Thread	a	needle	with	Barbour's	linen	thread	No	.	40	,	or	Hayes	'	linen	thread	No	.	25
线	一个	针	和	巴伯的	亚麻布	线	不	.	-	,	或者	海耶斯	-	亚麻布	线	不	.	-

,

,

,

用巴伯尔40号亚麻线或海耶斯25号亚麻线穿针引线。

[ænd; ənd][taɪ] [nuː] [θred] [tuː; tə]['broʊkən][end][ʌv; əv] [θred] [ɪn] [bʊk] .

and	tie	new	thread	to	broken	end	of	thread	in	book	.
和	领带	新的	线	到	破碎的	结尾	的	线	在	书	.

然后将新线系在书中断线的末端。

[pæs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt]

Pass	**the**	**needle**	**through**	**the**	**hole**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**loose**	**section**	**and**	**out**
经过	这	针	通过	这	洞	在	这	顶部	的	这	松动的	部分	和	出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [luːs] [bæk] .

between	**the**	**book**	**and**	**its**	**loose**	**back**	**.**
之间	这	书	和	它是	松动的	后退	.

将针穿过活页顶部的孔，从书页和活页封底之间的缝隙穿出。

[duː] [nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] [θred] [klɪr] [θruː] .

Do	**not**	**pull**	**the**	**thread**	**clear**	**through**	**.**
做	不是	拉	这	线	清除	通过	.

不要将线完全拉出来。

[drɑːp] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Drop	**the**	**needle**	**and**	**thread**	**down**	**between**	**the**	**back**	**of**	**the**	**book**	**and**	**the**
降低	这	针	和	线	向下	之间	这	后退	的	这	书	和	这

[luːs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

loose	**back**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
松动的	后退	到	这	底部	.

将针线从书脊背面和松散的书页背面之间的缝隙垂到书底。

[rʌn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði]

Run	**the**	**needle**	**and**	**thread**	**from**	**the**	**outside**	**in**	**through**	**the**	**hole**	**at**	**the**
跑步	这	针	和	线	从	这	外部	在	通过	这	洞	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n] .

bottom	**of**	**the**	**loose**	**section**	**.**
底部	的	这	松动的	部分	.

将针线从外侧穿过松散部分底部的孔。

[pæs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Pass	**the**	**needle**	**and**	**thread**	**around**	**again**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
经过	这	针	和	线	大约	再次	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法再次将针线穿过去。

[drɔː] [taɪt] [ænd; ənd] [taɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Draw	**tight**	**and**	**tie**	**with**	**a**	**hard**	**knot**	**at**	**the**	**point**	**of**	**beginning**	**.**
画	紧的	和	领带	和	一个	难的	结	在	这	观点	的	开始	.

拉紧并在起始处打一个牢固的结。

[dʒɔɪnts]

JOINTS

关节

关节

[bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] [ɔːr] ['pʌblɪʃərz] - ['baɪndɪŋ] [wɪl] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːz] ,

Books	**in**	**the**	**ordinary**	**case**	**or**	**publishers**	**'**	**binding**	**will**	**,**	**after**	**a**	**short**	**period**	**of**	**use**	**,**
图书	在	这	普通的	案件	或者	出版商	-	结合	将要	,	后	一个	短的	时期	的	使用	,

普通书壳或出版社装订的书籍，在使用一段时间后，

[ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ([wer] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt]

show	**signs**	**of**	**weakness**	**in**	**the**	**joints**	**(**	**where**	**the**	**book**	**and**	**cover**	**are**	**attached**
展示	标志	的	弱点	在	这	关节	(	在哪里	这	书	和	覆盖	是	随附的

) .

) **.**

) .

书脊连接处（书和封面连接处）出现破损迹象。

[ðə; ði]['peɪpər] [kræks] [ænd; ənd][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['suːpər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

The	paper	cracks	and	both	it	and	the	super	on	the	back	of	the	book
这	纸	裂缝	和	两个都	它	和	这	极好的	在	这	后退	的	这	书

['luːs(ə)n][ænd; ənd] [ən'les] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

loosen	and	unless	immediate	attention	is	given	the	stitching	breaks	and	the
松开	和	除非	即时	注意力	是	给定	这	缝合	休息	和	这

[bʊk] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri] .

book	must	go	to	the	bindery	.
书	必须	去	到	这	装订厂	.

纸张开裂，书页和书背的封皮都松动了，如果不立即处理，缝线就会断裂，这本书就必须送到装订厂。

[ðɪs] ['suːpər][ɪz][ə; eɪ] ['luːsli] ['woʊv(ə)n]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [bʊks]

This	super	is	a	loosely	woven	cotton	cloth	which	is	glued	on	the	backs	of	books
这	极好的	是	一个	松散地	编织	棉布	布	哪个	是	胶合	在	这	背部	的	图书

[tuː; tə][help][hoʊld][ðə; ði] ['sekʃnz] [tə'geðər] ,

to	help	hold	the	sections	together	,
到	帮助	抓住	这	部分	一起	,

这种衬布是一种质地疏松的棉布，粘在书的背面，用来固定书页。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	extends	from	the	back	of	the	book	to	the	inside	of	the
和	扩展	从	这	后退	的	这	书	到	这	里面	的	这

['kʌvər][tuː; tə][help][hoʊld][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['kʌvər] [tə'geðər] .

cover	to	help	hold	the	book	and	cover	together	.
覆盖	到	帮助	抓住	这	书	和	覆盖	一起	.

它从书的背面延伸到封面的内侧，帮助将书和封面固定在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['baɪndɪŋz] , [ðɪs] ['suːpər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

In	the	publishers	'	bindings	,	this	super	is	usually	all	that	holds	a	book	in	the
在	这	出版商	-	绑定	,	这	极好的	是	通常	全部	那	持有	一个	书	在	这

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

在出版商的装订中，这个封皮通常就是把书固定在封面上的全部东西。

[luːs] [dʒɔɪnts] [meɪ] [biː; bi]

Loose	joints	may	be
松动的	关节	可能	是

关节松动可能是

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['taitniŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] .

Reinforced	by	tightening	and	stripping	.
加强型	经过	收紧	和	脱衣舞	.

通过紧固和剥离加固。

[hoʊld][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

Hold	the	book	open	in	an	upright	position	on	the	table	.
抓住	这	书	打开	在	一个	直立	位置	在	这	桌子	.

将书本竖直放在桌面上，书页打开。

[ðə; ði] [bæk] [wɪl] ['seprət] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [frʌm; frəm]['bɑːdi][ʌv; əv] [bʊk] ;

The	back	will	separate	in	a	curve	from	body	of	book	;
这	后退	将要	分离	在	一个	曲线	从	身体	的	书	;

书背将以弧形与书身分离；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [brʌʃ] [ə'plai] [peɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [luːs] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts]['oʊnli] .

with	the	round	brush	apply	paste	between	the	loose	back	and	the	book	,	along	the	joints	only	.
和	这	圆形的	刷子	申请	粘贴	之间	这	松动的	后退	和	这	书	,	沿着	这	关节	仅有的	.

用圆头刷将粘合剂涂抹在书脊和书页之间的接缝处，只沿着接缝涂抹。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [peɪst] [ɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ,
If too much paste is used it will spread over the back ,
如果 也 很多 粘贴 是 用过的 它 将要 传播 超过 这 后退 ,

如果用了太多浆糊，它会流到背面。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ['kʌvər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
causing the cloth cover to become wrinkled and title illegible .
导致 这 布 覆盖 到 变得 皱 和 标题 无法辨认 .

导致布面封面起皱，标题难以辨认。

[kloʊz]
Close
关闭

关闭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [bʊk] , [ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [pʊʃ] [bʊk] [wel] [bæk] [ɪn]['kʌvər] ,
the book , care being taken to push book well back in cover ,
这 书 , 关心 存在 已采取 到 推 书 出色地 后退 在 覆盖 ,

小心地将书本塞回封底。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][boʊn]['foʊldər][rʌb] [wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
and with bone folder rub well along the joints ,
和 和 骨 文件夹 擦 出色地 沿着 这 关节 ,

用骨刀沿关节处充分摩擦，

['skwiːzɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ekstrə] [peɪst] [æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .
squeezing out any extra paste at head and foot .
挤压 出去 任何 额外的 粘贴 在 头 和 脚 .

挤出头部和脚部多余的糊状物。

[draɪ]['ʌndər] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
Dry under weight for a half - day at least .
干燥 在下面 重量 为了 一个 一半 - 天 在 至少 .

至少用重物压干半天。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][tɔːrn]['peɪpər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt]
Then with knife clean off the ragged edges of torn paper along the joint
然后 和 刀 干净的 离开 这 破烂不堪 边缘 的 撕裂 纸 沿着 这 联合的
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kʌvər] .
inside the cover .
里面 这 覆盖 .

然后，用刀将封套内侧接缝处撕碎的纸张边缘清理干净。

[pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər]['oʊpən] ,
Place the book flat upon the table , the front cover open ,
地方 这 书 平坦的 之上 这 桌子 , 这 正面 覆盖 打开 ,

将书平放在桌面上，封面打开。

[teɪk] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [pleɪs] ['ʌndər]['oʊpən]['kʌvər] .
take book of similar thickness and place under open cover .
拿 书 的 相似的 厚度 和 地方 在下面 打开 覆盖 .

取一本厚度相近的书，放在打开的书皮下面。

[teɪk] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['mʌzlɪn][ɔːr]['peɪpər] .
Take a strip of muslin or paper .
拿 一个 条 的 细棉布 或者 纸 .

取一条棉布或纸条。

[kʌt] [ðɪs] [strɪp] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

Cut	**this**	**strip**	**the**	**exact**	**length**	**of**	**the**	**book**	**,**
切	这	条	这	精确的	长度	的	这	书	,

把这条纸条裁成和书本一样长的长度。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [θɪk] [peɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɔ:r] [klɔ:θ] [wɪl] [nɑ:t] [stretʃ] .

and	**apply**	**thick**	**paste**	**so**	**that**	**the**	**paper**	**or**	**cloth**	**will**	**not**	**stretch**	**.**
和	申请	厚的	粘贴	所以	那	这	纸	或者	布	将要	不是	拉紧	.

涂上厚厚的浆糊，使纸张或布料不会拉伸。

[peɪst] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [flaɪ] - [li:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Paste	**one**	**-**	**half**	**of**	**this**	**strip**	**to**	**the**	**fly**	**-**	**leaf**	**and**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**
粘贴	一	-	一半	的	这	条	到	这	飞	-	叶子	和	这	其他	一半	的	这

[strɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

strip	**on**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**book**	**.**
条	在	这	覆盖	的	这	书	.

将这张纸条的一半贴在扉页上，另一半贴在书的封面上。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [strɪp] [ɪz] ['smu:ðli] [leɪd] , [nɑ:t] [stretʃt] [tu:] ['taɪtli] [frʌm; frəm] [bʊk] [tu:; tə]

Make	**sure**	**that**	**the**	**strip**	**is**	**smoothly**	**laid**	**,**	**not**	**stretched**	**too**	**tightly**	**from**	**book**	**to**
制作	当然	那	这	条	是	顺利	铺设	,	不是	拉伸	也	紧紧	从	书	到

['kʌvər] ,

cover	**,**
覆盖	,

确保纸条平整铺放，不要从书本到封面拉得太紧。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [fɜ:rst] ['peɪdʒɪz] [wen] [bʊk] [ɪz] [ju:st] ;

or	**it**	**will**	**pull**	**up**	**first**	**pages**	**when**	**book**	**is**	**used**	**;**
或者	它	将要	拉	向上	第一的	页面	什么时候	书	是	用过的	;

或者，当使用本书时，它会显示前几页；

[ɪf] [tu:] ['lu:sli] [stretʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [feilz] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ;

if	**too**	**loosely**	**stretched**	**it**	**is**	**unsightly**	**and**	**fails**	**of**	**its**	**purpose**	**;**
如果	也	松散地	拉伸	它	是	难看的	和	失败	的	它是	目的	;

如果拉伸得太松，既不美观，也达不到应有的效果；

[ə'laʊ] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɪp] [ɪz] [draɪ] .

allow	**the**	**book**	**to**	**remain**	**open**	**until**	**the**	**strip**	**is**	**dry**	**.**
允许	这	书	到	保持	打开	直到	这	条	是	干燥	.

让书保持打开状态，直到纸条干燥为止。

[rɪ'pi:t] [ðɪs] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] .

Repeat	**this**	**process**	**for**	**the**	**back**	**cover**	**.**
重复	这	过程	为了	这	后退	覆盖	.

对封底重复此步骤。

RECASING

重录

重新装填

[wen] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [hæz; həz] [nɑ:t] ['broʊkən] ,

When	**the**	**stitching**	**has**	**not**	**broken**	**,**
什么时候	这	缝合	有	不是	破碎的	,

如果缝线没有断裂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]

and	**the**	**paper**	**is**	**of**	**good**	**quality**	**a**	**book**	**may**	**be**	**removed**	**entirely**	**from**
和	这	纸	是	的	好的	质量	一个	书	可能	是	已移除	完全	从

[ɪts] ['kʌvər] [ænd; ənd] .

its	**cover**	**and**	**recased**	**.**
它是	覆盖	和	重新包装	.

纸张质量很好，书可以完全从封皮中取出并重新装订。

[ɪn] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n]

In	recasing	,	painstaking	care	is	required	and	books	must	be	in	condition
在	重录	,	费尽心力	关心	是	必需的	和	图书	必须	是	在	状况

['spesɪfaɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌsætɪs'fæktərɪ] [rɪ'zʌlts] .

specified	to	obtain	satisfactory	results	.
指定的	到	获得	令人满意的	结果	.

重新装订书籍需要格外小心，书籍必须符合规定的条件才能获得满意的效果。

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['suːpər][æt; ət][bəuθ][dʒɔɪnts] .

Take	a	sharp	knife	and	cut	through	the	super	at	both	joints	.
拿	一个	锋利的	刀	和	切	通过	这	极好的	在	两个都	关节	.

用锋利的刀在两个关节处切开面包。

[ðɪs] ['suːpər][ɪz] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] .

This	super	is	easily	lifted	from	the	inside	of	the	book	cover	.
这	极好的	是	容易地	抬起	从	这	里面	的	这	书	覆盖	.

这个小标签很容易从书封内侧取下来。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ɪn] [ðɪs] ,

Pull	it	off	the	back	of	the	book	,	taking	great	care	in	this	,
拉	它	离开	这	后退	的	这	书	,	采取	伟大的	关心	在	这	,

小心地把它从书的背面撕下来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][draɪd] [gluː] .

and	remove	all	particles	of	dried	glue	.
和	消除	全部	颗粒	的	干燥	胶水	.

并清除所有干涸的胶水颗粒。

[teɪk] [waɪt] ['aʊtɪŋ] ['flænl] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ,

Take	white	outing	flannel	,	which	is	light	in	weight	and	double	-	faced	,
拿	白色的	外出	绒布	,	哪个	是	光	在	重量	和	双倍的	-	面对	,

以轻便的双面白色户外法兰绒为例，

[ɔːr]['kæntən,'kæntɑːn] ['flænl] (['daʊni] [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊk]) , [ɔːr] ['tʃiːzklɔːθ] .

or	canton	flannel	(	downy	side	towards	the	book	)	,	or	cheesecloth	.
或者	广州	绒布	(	绒毛状	边	向	这	书	)	,	或者	纱布	.

或者用法兰绒（绒面朝向书本），或者用粗棉布。

[kʌt] [ə; eɪ] [strɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] ['waɪdər] ;

Cut	a	strip	as	long	as	the	back	of	the	book	and	two	inches	wider	;
切	一个	条	作为	长的	作为	这	后退	的	这	书	和	二	英寸	更广泛	;

裁出一条与书背长度相同，宽度比书背宽两英寸的纸条；

[peɪst] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ['oʊnli] , [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

paste	this	over	the	back	only	,	allowing	an	inch	extension	on	each	side	.
粘贴	这	超过	这	后退	仅有的	,	允许	一个	英寸	扩大	在	每个	边	.

只需将其粘贴在背面，两侧各留出一英寸的余量。

[duː][nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['prɑːses] , [pʊt] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɛnʃənz] .

Do	not	,	in	this	first	process	,	put	paste	on	the	extensions	.
做	不是	,	在	这	第一的	过程	,	放	粘贴	在	这	扩展	.

在第一步中，不要在扩展部分涂抹胶水。

[drɔː] [ðə; ði] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ([ɔːr][dʒɔɪnts]) ;

Draw	the	cloth	over	the	rounded	edges	of	the	back	(	or	joints	)	;
画	这	布	超过	这	圆润	边缘	的	这	后退	(	或者	关节	)	;

将布料覆盖在背部（或关节处）的圆弧边缘上；

[rʌb][ðə; ði] [bæk] [wel] [wɪð; wɪθ][boʊn]['foʊldər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

rub	the	back	well	with	bone	folder	and	also	over	the	rounded	edges	,
擦	这	后退	出色地	和	骨	文件夹	和	还	超过	这	圆润	边缘	,

用骨刀仔细打磨背面以及圆润的边缘。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [peɪst] [ðə; ði] [klɔːθ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

but	do	not	paste	the	cloth	down	beyond	the	rounded	edges	.
但	做	不是	粘贴	这	布	向下	超过	这	圆润	边缘	.

但不要将布料粘贴到圆边以外的地方。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [hoʊld][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃnz] ,

During	this	process	hold	the	back	of	the	book	so	that	the	sections	,
期间	这	过程	抓住	这	后退	的	这	书	所以	那	这	部分	,

在此过程中，请握住书的背面，以便各部分能够对齐。

[ɔːr] ['signətʃə] , [wɪl] [nɑːt] ['seprət] .

or	signatures	,	will	not	separate	.
或者	签名	,	将要	不是	分离	.

或签名，不会分开。

['æftər] ['θɜːroʊ] ['rʌbɪŋ] [let][draɪ] .

After	thorough	rubbing	let	dry	.
后	彻底	擦	让	干燥	.

彻底擦拭后晾干。

[ə'plai] [peɪst] [tuː; tə][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [bʊk] ['kʌvərz] [wʌn] [ɪntʃ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

Apply	paste	to	inside	of	book	covers	one	inch	next	to	the	joints	;
申请	粘贴	到	里面	的	书	封面	一	英寸	下一个	到	这	关节	;

在书皮内侧，距离书脊接缝处一英寸的地方涂抹浆糊;

[duː][nɑːt][pʊt] [peɪst] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] .

do	not	put	paste	on	back	of	book	.
做	不是	放	粘贴	在	后退	的	书	.

不要把胶水涂在书的背面。

[pleɪs] [bʊk] [ɪn]['kʌvər] , ['pʊʃɪŋ] [wel] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektli]

Place	book	in	cover	,	pushing	well	back	,	making	sure	that	it	is	correctly
地方	书	在	覆盖	,	推动	出色地	后退	,	制作	当然	那	它	是	正确

将书放入封套中，用力向后推，确保正确就位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

已放置。

[peɪst] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɔːθ] , ['leɪɪŋ] [weɪst] ['peɪpər] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

Paste	down	the	one	-	inch	extension	of	cloth	,	laying	waste	paper	between	it
粘贴	向下	这	一	-	英寸	扩大	的	布	,	躺下	浪费	纸	之间	它

[ænd; ənd] [bʊk] ;

and	book	;
和	书	;

将一英寸长的布料粘贴到书本上，并在布料和书本之间垫上废纸;

[kloʊz] [bʊk] , [rʌb][dʒɔɪnts] [wel] [wɪð; wɪθ][boʊn]['foʊldər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [tuː; tə][draɪ] ['θɜːrəli] .

close	book	,	rub	joints	well	with	bone	folder	and	allow	to	dry	thoroughly	.
关闭	书	,	擦	关节	出色地	和	骨	文件夹	和	允许	到	干燥	彻底	.

合上书本，用骨刀仔细摩擦关节，然后让其彻底干燥。

[strɪp] [dʒɔɪnts] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnfɔrsɪŋ] ; [peɪst] [kliːn] [ˈpeɪpər] [ˈlaɪnɪŋ] [ɑːn]

Strip	**joints**	**,**	**following**	**instructions**	**for**	**re**	**-**	**inforcing**	**;**	**paste**	**clean**	**paper**	**lining**	**on**
条	关节	,	下列的	指示	为了	关于	-	信息	;	粘贴	干净的	纸	衬垫	在

[bʊk] [ˈkʌvərz] , [pres] [ænd; ənd] [draɪ] .

book	**covers**	**,**	**press**	**and**	**dry**	**.**
书	封面	,	按	和	干燥	.

按照加固说明对书脊进行剥离；将干净的纸衬粘贴在书皮上，压平并晾干。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .

The	**book**	**should**	**then**	**be**	**opened**	**as**	**carefully**	**as**	**a**	**new**	**book**	**.**
这	书	应该	然后	是	打开	作为	小心	作为	一个	新的	书	.

然后应该像打开一本新书一样小心地打开这本书。

[ˈpresɪŋ]

PRESSING
紧迫

紧迫

[ðɪs] [ædz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛndɪd] [ɔːr] [rɪˈper] [bʊks] .

This	**adds**	**greatly**	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**mended**	**or**	**repaired**	**books**	**.**
这	添加	非常	到	这	外貌	的	这	已修复	或者	已修复	图书	.

这大大提升了修补后书籍的外观。

[duː] [nɑːt] [pleɪs] [weɪts] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

Do	**not**	**place**	**weights**	**over**	**the**	**rounded**	**back**	**of**	**a**	**book**	**.**
做	不是	地方	重量	超过	这	圆润	后退	的	一个	书	.

不要在书的圆弧形书背上放置重物。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈbɔrdz] [ɔːr] [tɪnz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊnli] ,

Place	**the**	**pressing**	**boards**	**or**	**tins**	**over**	**the**	**covers**	**of**	**the**	**book**	**only**	**,**
地方	这	紧迫	板	或者	罐头	超过	这	封面	的	这	书	仅有的	,

只需将压板或锡片放在书的封面上即可。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] .

even	**with**	**,**	**but**	**not**	**extending**	**over**	**,**	**the**	**joints**	**.**
甚至	和	,	但	不是	扩展	超过	,	这	关节	.

即使与关节相连，但并不超出关节。

[ˈpreʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [bæk] [wɪl] [ˈwiːkən] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

Pressure	**on**	**the**	**rounded**	**back**	**will**	**weaken**	**a**	**book**	**in**	**the**	**most**	**vital**	**part**	**.**
压力	在	这	圆润	后退	将要	削弱	一个	书	在	这	最多	必不可少的	部分	.

按压书的弧形书背会削弱书本最关键的部分。

[duː] [nɑːt] —

DO	**NOT**	**—**
做	不是	—

不要-

[juːz] [tuː] [mʌtʃ] [peɪst] .

use	**too**	**much**	**paste**	**.**
使用	也	很多	粘贴	.

用了太多的膏体。

[juːz] [ləˈpeɪdʒɪz] [gluː] [ɔːr] [ˈeni] [ˈmjʊsəlɪdʒ] .

use	**Lepage's**	**glue**	**or**	**any**	**mucilage**	**.**
使用	勒帕热的	胶水	或者	任何	粘液	.

使用勒帕热胶水或任何粘液。

[juːz] [klɔːθ] [strɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .

use	**cloth**	**strips**	**in**	**a**	**book**	**except**	**at**	**the**	**joint**	**.**
使用	布	条状物	在	一个	书	除了	在	这	联合的	.

除了书脊或书页连接处以外，书本内应使用布条。

[peɪst] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ən'les] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt]['væljuəb(ə)l] [bʊk] .

paste	**heavily**	**up**	**the**	**back**	**unless**	**a**	**very**	**old**	**and**	**not**	**valuable**	**book**	**.**
粘贴	重度	向上	这	后退	除非	一个	非常	老的	和	不是	有价值的	书	.

除非是非常古老且不值钱的书，否则书的背面通常会贴很多胶水。

- [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [baʊnd] .

-	**overmend**	**on**	**a**	**book**	**which**	**will**	**ultimately**	**be**	**bound**	**.**
-	在	一个	书	哪个	将要	最终	是	边界	.

对一本最终将被装订成册的书进行修补。

[ə'laʊ] [luːs] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊk] .

allow	**loose**	**pages**	**to**	**be**	**slipped**	**up**	**in**	**the**	**book**	**above**	**the**	**top**	**of**	**book**	**.**
允许	松动的	页面	到	是	滑倒了	向上	在	这	书	多于	这	顶部	的	书	.

允许将散页向上塞入书的顶部以上。

[juːz]['hevɪərðən'er]['peɪpər][fɔːr; fər] ['pætʃɪŋ] [ðæn; ðən]['peɪpər][ʌv; əv] [bʊk] .

use	**heavier**	**paper**	**for**	**patching**	**than**	**paper**	**of**	**book**	**.**
使用	较重	纸	为了	修补	比	纸	的	书	.

修补时要用比书本纸张更厚的纸。

['ɔːlweɪz] —

ALWAYS	**—**
总是	—

总是-

['hænd(ə)l] [bʊks] ['kerfəli] .

handle	**books**	**carefully**	**.**
处理	图书	小心	.

小心轻放书籍。

[ə'laʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['draɪɪŋ] .

allow	**sufficient**	**drying**	**.**
允许	充足的	烘干	.

待其充分干燥。

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪst] ['pepərz] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrd] [wen] [sɔɪld] .

have	**plenty**	**of**	**waste**	**papers**	**and**	**discard**	**when**	**soiled**	**.**
有	很多	的	浪费	文件	和	丢弃	什么时候	脏的	.

准备充足的废纸，用脏了就扔掉。

[wɑːʃ] ['brʌʃɪz] [wel] [iːtʃ] [deɪ] .

wash	**brushes**	**well**	**each**	**day**	**.**
洗	刷子	出色地	每个	天	.

每天彻底清洗刷子。

[paɪl] [ʌp] [bʊks] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

pile	**up**	**books**	**alternating**	**the**	**backs**	**with**	**the**	**foredges**	**.**
桩	向上	图书	交替	这	背部	和	这	前缘	.

将书本叠放，书背与书口交替放置。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][nɑːt][slɪp][ɔːr][slaɪd] .

They	**will**	**stand**	**erect**	**and**	**not**	**slip**	**or**	**slide**	**.**
他们	将要	站立	直立	和	不是	滑	或者	滑动	.

它们会直立放置，不会滑落或滑动。

['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz]

MISSING	**PAGES**
丢失的	页面

缺页

[wen] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When **a** **page** **is** **missing** **and** **it** **is** **impossible** **to** **replace** **the** **book** **with** **a**
什么时候 一个 页 是 丢失的 和 它 是 不可能的 到 代替 这 书 和 一个
[nuː] ['kɑːpi] ,
new **copy** **,**
新的 复制 ,

当书页缺失且无法用新书替换时，

[ðə; ði][peɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['taɪprɪtn] [ænd; ənd] [tɪpt] [ɪn] .
the **page** **may** **be** **typewritten** **and** **tipped** **in** **.**
这 页 可能 是 打字稿 和 倾斜 在 .

页面可能是打字后粘贴上去的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['ribaɪnd][ðə; ði] [bʊk] ,
When **it** **is** **necessary** **to** **rebind** **the** **book** **,**
什么时候 它 是 必要的 到 重新结合 这 书 ,

当需要重新装订书籍时，

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪprɪtn] [peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][æn; ən] [ɪntʃ] ['waɪdər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
the **margin** **of** **the** **typewritten** **page** **should** **be** **left** **an** **inch** **wider** **on** **each** **side**
这 利润 的 这 打字稿 页 应该 是 左边 一个 英寸 更广泛 在 每个 边
[ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr]['mɑːrdʒɪn] .
than **the** **regular** **margin** **.**
比 这 常规的 利润 .

打印页面的页边距应比常规页边距每边宽一英寸。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndər] ,
This **is** **for** **the** **convenience** **of** **the** **binder** **,**
这 是 为了 这 方便 的 这 活页夹 ,

这是为了方便装订。

[huː] [wɪl] [trɪm] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ri'baindiŋ] .
who **will** **trim** **down** **the** **margin** **in** **process** **of** **rebinding** **.**
WHO 将要 修剪 向下 这 利润 在 过程 的 重新结合 .

在重新装订过程中，谁会负责修剪页边距。

[meɪk] ['taɪprɪtn] [peɪdʒ][kən'fɔːrm][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
Make **typewritten** **page** **conform** **to** **size** **and** **shape** **of** **printed** **page** **.**
制作 打字稿 页 符合 到 尺寸 和 形状 的 打印 页 .

使打印稿的尺寸和形状与印刷稿一致。

[noʊ'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz]
NOTATION **FOR** **DAMAGES**
符号 为了 损害

损害赔偿记名

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
When **there** **is** **an** **injury** **to** **a** **book** **which** **is** **allowed** **to** **remain** **in** **circulation** **,**
什么时候 那里 是 一个 受伤 到 一个 书 哪个 是 允许 到 保持 在 循环 ,

当一本被损坏的书籍仍然继续流通时，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]
the **reading** **public** **should** **be** **made** **aware** **that** **the** **damage** **is** **known** **to** **the** **library**
这 阅读 民众 应该 是 制成 意识到的 那 这 损害 是 已知 到 这 图书馆
[baɪ][ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] ,
by **a** **notation** **,**
经过 一个 符号 ,

应通过标注告知读者图书馆已知晓此次损坏情况。

[wɪð; wɪθ] [deɪt] ， [nɪr] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [i:] . [dʒi:] . ，

with	date	,	near	the	injury	,	e	.	g	.	,
和	日期	，	靠近	这	受伤	，	e	.	克	.	，

例如，在受伤日期附近注明日期

" ['dæmɪdʒ] ['noʊtɪd][wʌn]['mɪstər] . - - ， [fri:] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

"	Damage	noted	1	Mr	.	'	20	,	Free	Public	Library	.
"	损害	著名的	1	先生	.	-	-	，自由的		民众	图书馆	.

“损坏记录 1 先生 '20，免费公共图书馆。

" [weɪz] [tu:; tə] [kli:n]

"	WAYS	TO	CLEAN
"	方式	到	干净的

清洁方法

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kli:nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɛndɪd] .

The	book	should	be	cleaned	as	well	as	mended	.
这	书	应该	是	已清洗	作为	出色地	作为	已修复	.

这本书需要清洗和修补。

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

Careful	attention	should	be	given	to	the	cleanliness	of	the	books	in	circulation
小心	注意力	应该	是	给定	到	这	清洁	的	这	图书	在	循环

.

:

.

应格外注意流通书籍的清洁状况。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] ['kwɪkli] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]

There	is	nothing	that	more	quickly	creates	a	distaste	for	the	use	of	a	public
那里	是	没有什么	那	更多的	迅速地	创建	一个	厌恶	为了	这	使用	的	一个	民众

['laɪbreri][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd]['graɪmi] [bʊks] .

library	than	the	handling	of	soiled	and	grimy	books	.
图书馆	比	这	处理	的	脏的	和	肮脏的	图书	.

没有什么比接触肮脏污秽的书籍更能让人对使用公共图书馆产生反感了。

['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪz] ['nesəseri] ,

Careful	study	of	the	paper	upon	which	books	are	printed	is	necessary	,
小心	学习	的	这	纸	之上	哪个	图书	是	打印	是	必要的	，

仔细研究书籍印刷所用的纸张是必要的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɪfrənt] ['pepərz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt]

and	in	cleaning	the	fact	that	different	papers	and	finishes	require	different
和	在	打扫	这	事实	那	不同的	文件	和	完成	要求	不同的

['tri:tmənt] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

treatment	must	be	taken	into	account	.
治疗	必须	是	已采取	进入	帐户	.

清洁时必须考虑到不同纸张和表面处理方式需要不同的处理方法。

[ðə; ði]['spʌndʒi] ['feðər] - [weɪt] ['peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪz]

The	spongy	feather	-	weight	paper	upon	which	much	of	the	fiction	is	printed	is
这	海绵状的	羽毛	-	重量	纸	之上	哪个	很多	的	这	小说	是	打印	是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kli:n] .

difficult	to	clean	.
难的	到	干净的	.

许多小说都印在那种轻薄柔软的纸张上，这种纸张很难清洗。

['pens(ə)l][ma:rks] [meɪ] [bi:; bi] [i'reizd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][gʌm] [ju:st] ['dʒentli] ;

Pencil	marks	may	be	erased	with	art	gum	used	gently	;
铅笔	标记	可能	是	已擦除	和	艺术	胶	用过的	轻轻地	；

铅笔痕迹可以用美术胶轻轻擦掉；

[sɔɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

soil	**of**	**any**	**other**	**kind**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**remove**	**.**
土壤	的	任何	其他	种类	是	几乎	不可能的	到	消除	.

其他类型的土壤几乎不可能清除。

['hevɪli] [kleɪ] - ['koʊtɪd] ['peɪpər] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['pʌmɪs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ɪ'reɪsər]

Heavily	**clay**	**-**	**coated**	**paper**	**may**	**be**	**cleaned**	**with**	**powdered**	**pumice**	**or**	**a**	**hard**	**eraser**
重度	黏土	-	涂层	纸	可能	是	已清洗	和	粉末状	浮石	或者	一个	难的	橡皮

.

:

.

厚重的黏土涂层纸张可以用浮石粉或硬橡皮擦清洁。

['haɪli] ['kælindəd] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['eni] [hænd] [meɪd] ['peɪpər] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Highly	**calendered**	**paper**	**and**	**any**	**hand**	**made**	**paper**	**may**	**be**	**cleaned**	**with**	**a**
高度	日历	纸	和	任何	手	制成	纸	可能	是	已清洗	和	一个

[dæmp] [klɔ:θ] ;

damp	**cloth**	**;**
潮湿	布	;

高度压光纸和任何手工纸都可以用湿布擦拭;

['kli:nɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [bʊk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən]

cleaning	**but**	**a**	**few**	**pages**	**at**	**a**	**time**	**and**	**allowing**	**book**	**to**	**remain**	**open**
打扫	但	一个	很少	页面	在	一个	时间	和	允许	书	到	保持	打开

[ʌn'tɪl] [draɪ] .

until	**dry**	**.**
直到	干燥	.

清洗时，一次只清洗几页，并让书保持打开状态直至干燥。

['peɪdʒɪz]

PAGES
页面

页数

[sɔɪld] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [weɪz] :

Soiled	**pages**	**may**	**be**	**cleaned**	**in**	**the**	**following**	**ways**	**:**
脏的	页面	可能	是	已清洗	在	这	下列的	方式	:

污渍页面可采用以下方法清洗:

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rt] [gʌm] , [rʌb] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

With	**art**	**gum**	**,**	**rub**	**gently**	**and**	**slowly**	**,**
和	艺术	胶	,	擦	轻轻地	和	缓慢地	,

用艺术胶轻轻地、缓慢地涂抹。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['terɪŋ] .

holding	**the**	**page**	**flat**	**with**	**the**	**left**	**hand**	**to**	**prevent**	**tearing**	**.**
保持	这	页	平坦的	和	这	左边	手	到	防止	撕裂	.

用左手将书页压平，防止撕破。

[wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['pʌmɪs] [stoʊn] , [rʌb] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kli:n] [klɔ:θ] .

With	**powdered**	**pumice**	**stone**	**,**	**rub**	**on**	**with**	**a**	**clean**	**cloth**	**.**
和	粉末状	浮石	石头	,	擦	在	和	一个	干净的	布	.

用浮石粉，用干净的布擦拭。

[wɪð; wɪθ] [dæmp] [klɔ:θ] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [klɔ:θ] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [wet] .

With	**damp**	**cloth**	**,**	**be**	**careful**	**that**	**cloth**	**is**	**not**	**too**	**wet**	**.**
和	潮湿	布	,	是	小心	那	布	是	不是	也	湿的	.

用湿布擦拭时，注意不要让布太湿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[rʌb] ['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm] ['ɪnər] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['aʊtwərd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['krʌmplɪŋ] .
Rub always from inner margin of the page outward , to prevent crumpling .
擦 总是 从 内 利润 的 这 页 向外 , 到 防止 皱缩 .

始终从纸张内侧边缘向外摩擦，以防止纸张起皱。

[brʌʃ] [ɔ:f] ['kerfəli] [ɔ:l]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['rʌbər] , [ɔ:r] ['pʌmɪs] [stoʊn] ,
Brush off carefully all particles of rubber , or pumice stone ,
刷子 离开 小心 全部 颗粒 的 橡皮 , 或者 浮石 石头 ,

仔细刷掉所有橡胶颗粒或浮石。

[ə'laʊɪŋ] [nʌn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][foʊldz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] .
allowing none to remain in the folds between the leaves .
允许 没有任何 到 保持 在 这 折叠 之间 这 树叶 .

不让任何东西残留在叶片之间的褶皱中。

[mʌd] [steɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][sɔ:ft] [brʌʃ] [ɔ:r] [spʌndʒ] ,
Mud stains may be removed by using a soft brush or sponge ,
泥 污渍 可能 是 已移除 经过 使用 一个 柔软的 刷子 或者 海绵 ,

泥渍可以用软刷或海绵去除。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] : [wʌn] [kʌp]['wɔ:tər] , [wʌn] ['ti:spu:n]
with a preparation of the following proportions : One cup water , one teaspoon
和 一个 准备 的 这 下列的 比例 : 一 杯子 水 , 一 茶匙
[ə'moʊniə] , [fɔ:r] [drɑ:ps][kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd] .
ammonia , four drops carbolic acid .
氨 , 四 滴 石炭酸 酸 .

按以下比例配制：一杯水，一茶匙氨水，四滴石炭酸。

[ə'vɔɪd] [tu:] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] [ɔ:r] [prɪnt] [wɪl] [blɜ:r] .
Avoid too much rubbing or print will blur .
避免 也 很多 擦 或者 打印 将要 模糊 .

避免过度摩擦，否则图案会模糊。

[slɪp][ðə; ði] ['presɪŋ] [tɪn] ['ʌndər][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] ,
Slip the pressing tin under the page , and after washing ,
滑 这 紧迫 锡 在下面 这 页 , 和 后 洗涤 ,

将熨烫锡盘塞到纸张下面，洗净后，

[pleɪs] [waɪt] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
place white blotting paper on each side of the leaf .
地方 白色的 印迹法 纸 在 每个 边 的 这 叶子 .

在叶子的两面都放上白色吸水纸。

[ɪŋk] [steɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ɪŋk] [ɪ'rædɪˌkeɪtər] [tu:; tə][bi:; bi]
Ink stains may be removed by one of the standard ink eradicators to be
墨水 污渍 可能 是 已移除 经过 一 的 这 标准 墨水 根除者 到 是
[əb'teɪnd] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['steɪʃənər] [ɔ:r] ['drʌgɪst] .
obtained of local stationer or druggist .
获得 的 当地的 文具店 或者 药剂师 .

可以使用当地文具店或药店购买的标准墨水去除剂去除墨水污渍。

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [baɪ] ['sændpeɪpərɪŋ] ,
Edges of the leaves may be cleaned by sandpapering ,
边缘 的 这 树叶 可能 是 已清洗 经过 用砂纸打磨 ,

叶片边缘可以用砂纸打磨清洁。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['veri]['fɜ:rmli] [tə'geðər] , [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [bʊk] ['ɪntu:] [pres] .
holding the leaves of the book very firmly together , or putting book into press .
保持 这 树叶 的 这 书 非常 牢牢 一起 , 或者 推杆 书 进入 按 .

将书页紧紧地捏在一起，或者将书放入印刷机中。

['kʌvərz]
COVERS
封面

封面

[sɔɪld] ['kʌvərz] [meɪ] [biː; bi] [kliːnd] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][hɑːrd][ɪ'reɪsər] , ['pʌmɪs] [stoʊn][ɔːr][soʊp][ænd; ənd]
Soiled **covers** **may** **be** **cleaned** **by** **using** **a** **hard** **eraser** **,** **pumice** **stone** **or** **soap** **and**
脏的 封面 可能 是 已清洗 经过 使用 一个 难的 橡皮 , 浮石 石头 或者 肥皂 和
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

污渍的封面可以用硬橡皮擦、浮石或肥皂水清洗。

[ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɑːʃ] :
The **best** **results** **are** **obtained** **by** **the** **use** **of** **the** **following** **wash** **:**
这 最好的 结果 是 获得 经过 这 使用 的 这 下列的 洗 :

使用以下洗涤方法可获得最佳效果:

[tuː] [pɑːrts] [gʊd] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt]['wɔːtər] .
Two **parts** **good** **vinegar** **and** **one** **part** **water** **.**
二 部分 好的 醋 和 一 部分 水 .

两份优质醋和一份水。

[ə'plaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [rʌb] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [dɜːrt][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðen] [pleɪs] ['ʌpraɪt]
Apply **with** **a** **clean** **cloth** **and** **rub** **hard** **until** **dirt** **is** **removed** **,** **then** **place** **upright**
申请 和 一个 干净的 布 和 擦 难的 直到 污垢 是 已移除 , 然后 地方 直立
[tuː; tə][draɪ] .
to **dry** **.**
到 干燥 .

用干净的布蘸取清洁剂，用力擦拭直至污垢去除，然后竖直放置晾干。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['leðər] .
This **should** **not** **be** **used** **on** **leather** **.**
这 应该 不是 是 用过的 在 皮革 .

本品不应用于皮革制品。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ˌʃɛ'lækd] .
The **book** **should** **then** **be** **shellacked** **.**
这 书 应该 然后 是 涂虫胶 .

然后应该给书涂上虫胶。

[ˌʃɛ'lækd] ['kʌvərz] .
Shellacked **covers** **.**
涂虫胶 封面 .

涂有虫胶的封面。

[nuː] [bʊks] [meɪ] [rɪ'siːv] [prɪ'lɪmɪneri] [ker] [baɪ][ʃə'lækɪŋ; 'ʃelækɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
New **books** **may** **receive** **preliminary** **care** **by** **shellacking** **before** **placing** **in** **circulation** **.**
新的 图书 可能 收到 初步的 关心 经过 虫胶 前 放置 在 循环 .

新书在投入流通前可能会经过上漆等初步处理。

[ʃə'lækɪŋ; 'ʃelækɪŋ][ðə; ði]['kʌvərz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [laɪt] ['kʌlɚz] , [prə'vaidz] [greɪt] [prə'tekʃn]
Shellacking **the** **covers** **,** **especially** **those** **in** **light** **colors** **,** **provides** **great** **protection**
虫胶 这 封面 , 尤其 那些 在 光 颜色 , 提供 伟大的 保护
[frʌm; frəm][dɜːrt] ,
from **dirt** **,**
从 污垢 ,

给封面，尤其是浅色封面，涂上虫胶可以很好地防止灰尘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['iːzəli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
and **they** **are** **then** **easily** **washed** **with** **the** **vinegar** **and** **water** **.**
和 他们 是 然后 容易地 洗过 和 这 醋 和 水 .

然后很容易用醋和水清洗干净。

[ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv][ʃə'læk,ʃelæk][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] .

Another	coat	of	shellac	is	advisable	after	washing	.
其他	外套	的	虫胶	是	建议	后	洗涤	.

清洗后建议再涂一层虫胶。

[tu:; tə][ʃə'læk,ʃelæk] , [hoʊld][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætər] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði][ʃə'læk,ʃelæk] ,

To	shellac	,	hold	the	book	by	the	printed	matter	and	apply	the	shellac	,
到	虫胶	,	抓住	这	书	经过	这	打印	事情	和	申请	这	虫胶	,

要给书上虫胶，握住书页的印刷部分，然后涂上虫胶。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ælkəhɔ:l] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][ʃə'læk,ʃelæk][ðə; ði]

which	may	be	diluted	with	a	little	wood	alcohol	,	taking	care	to	shellac	the
哪个	可能	是	稀	和	一个	小的	木头	酒精	,	采取	关心	到	虫胶	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wel] .

edges	well	.
边缘	出色地	.

可以用少量木醇稀释，注意将边缘涂上虫胶。

[gɪv] [tu:] [koʊts] ; [bɪ'twi:n] [koʊts] [sə'spend] [ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rd]['oʊvər] [naɪt] [tu:; tə][draɪ] .

Give	two	coats	;	between	coats	suspend	on	a	cord	over	night	to	dry	.
给	二	外套	;	之间	外套	暂停	在	一个	绳索	超过	夜晚	到	干燥	.

涂两层；每涂一层之间，用绳子悬挂一夜晾干。

['æftər][ðə; ði][læst][koʊt] , [rʌb][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [klɔ:θ] ['slaɪtli] [ɔɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑ:lɪv] [ɔɪl] .

After	the	last	coat	,	rub	with	soft	cloth	slightly	oiled	with	olive	oil	.
后	这	最后的	外套	,	擦	和	柔软的	布	轻微地	涂油	和	橄榄	油	.

涂完最后一层后，用蘸有少量橄榄油的软布擦拭。

[ðɪs] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['stɪkɪŋ] .

This	prevents	sticking	.
这	阻止	粘性	.

这样可以防止粘连。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər]['leɪb(ə)ld] [bɪ'fɔ:r] [ʃə'lækɪŋ; 'ʃelækɪŋ] ,

If	the	books	are	labeled	before	shellacking	,
如果	这	图书	是	标签	前	虫胶	,

如果书籍在涂漆前就贴上了标签，

[ðə; ði][ɪŋk][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][draɪ] ['θɜ:rəli] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rʌn] ; [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]

the	ink	must	be	allowed	to	dry	thoroughly	or	it	may	run	;	in	removing	the
这	墨水	必须	是	允许	到	干燥	彻底	或者	它	可能	跑步	;	在	移除	这

['leibəlz] ,

labels	,
标签	,

墨水必须彻底干燥，否则可能会晕染；在撕下标签时，

[ju:z] [wʊd] ['ælkəhɔ:l][fɜ:rst][tu:; tə][kʌt][ðə; ði][ʃə'læk,ʃelæk][ænd; ənd] [ðen] [soʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['blɔtiŋ]

use	wood	alcohol	first	to	cut	the	shellac	and	then	soak	off	with	blotting
使用	木头	酒精	第一的	到	切	这	虫胶	和	然后	浸泡	离开	和	印迹法

['peɪpər][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

paper	and	water	.
纸	和	水	.

先用木醇溶解虫胶，然后用吸水纸和水浸泡去除。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃə'læk,ʃelæk] ; [ɪf] [nɑ:t] ,

Care	should	be	taken	in	the	selection	of	the	shellac	;	if	not	,
关心	应该	是	已采取	在	这	选择	的	这	虫胶	;	如果	不是	,

选择虫胶时要格外小心；否则，

[ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['gʌmi] [ænd; ənd][hɑːrd] .

the	books	will	be	gummy	and	hard	.
这	图书	将要	是	软糖	和	难的	.

这些书会变得又硬又黏。

[ðə; ði] ['leðər] [ɑːn] [baʊnd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] [wɪl] [splɪt]

The	leather	on	bound	magazines	and	books	often	becomes	very	dry	and	will	split
这	皮革	在	边界	杂志	和	图书	经常	变成	非常	干燥	和	将要	分裂

[ænd; ənd] [kræk] .

and	crack	.
和	裂缝	.

装订杂志和书籍上的皮革经常会变得非常干燥，并会开裂。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv] [bʊks] [nɑːt] ['greɪtli] [juːst] ,

This	is	especially	true	of	books	not	greatly	used	,
这	是	尤其	真的	的	图书	不是	非常	用过的	,

对于使用率不高的书籍来说，这种情况尤其如此。

[æz; əz][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'zɜːrvətɪv] .

as	the	oil	of	the	hands	acts	as	a	great	preservative	.
作为	这	油	的	这	双手	行为	作为	一个	伟大的	防腐剂	.

因为手上的油脂具有很好的防腐作用。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] , [sʌm; səm][ɔɪl][ɪz] ['nesəseri] .

To	prevent	this	cracking	and	splitting	,	some	oil	is	necessary	.
到	防止	这	裂纹	和	分裂	,	一些	油	是	必要的	.

为了防止开裂和剥落，需要一些油。

['væsəliːn] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][pæd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

Vaseline	is	good	for	this	,	applied	with	a	cotton	pad	covered	with	a	soft
凡士林	是	好的	为了	这	,	应用	和	一个	棉布	软垫	涵盖	和	一个	柔软的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

凡士林很适合用来涂抹这个，用棉片蘸取后用软布包裹涂抹即可。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	should	remain	on	the	leather	for	a	day	to	permit	absorption	of	the
和	应该	保持	在	这	皮革	为了	一个	天	到	允许	吸收	的	这

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

应在皮革上停留一天，以便皮革吸收油脂。

[sʌm; səm] ['leðəz] [wɪl] [əb'zɔːrb][ə; eɪ]['sekənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Some	leathers	will	absorb	a	second	application	,
一些	皮革	将要	吸收	一个	第二	应用	,

有些皮革可以吸收第二遍涂层，

['æftər] [wɪtʃ] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃelvz] .

after	which	books	may	be	rubbed	down	and	returned	to	shelves	.
后	哪个	图书	可能	是	摩擦	向下	和	返回	到	货架	.

之后，书籍可以被擦拭干净并放回书架。

[ðə; ði][ɔɪl][ɔːr] ['væsəliːn] [dʌz] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] .

The	oil	or	vaseline	does	not	harm	the	gilding	.
这	油	或者	凡士林	做	不是	伤害	这	镀金	.

油或凡士林不会损害镀金层。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

This	may	be	done	once	a	year	,
这	可能	是	完毕	一次	一个	年	,

这可能每年进行一次。

[di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] [ɪn]['laɪbreri][ænd; ənd][ə'pɑ:n][eɪdʒ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n]

depending	**upon**	**the**	**condition**	**of**	**heat**	**in**	**library**	**and**	**upon**	**age**	**and**	**condition**
取决于	之上	这	状况	的	热	在	图书馆	和	之上	年龄	和	状况

[ʌv; əv] ['leðər] [baʊnd] [bʊks] .

of	**leather**	**bound**	**books**	**.**
的	皮革	边界	图书	.

取决于图书馆的温度状况以及皮面精装书的年代和状况。

[wɔ:rn] ['kʌvərz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɑ:n] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [bæks] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [klɔ:θ]

Worn	**covers**	**may**	**be**	**replaced**	**on**	**books**	**with**	**leather**	**backs**	**by**	**removing**	**cloth**
磨损	封面	可能	是	替换	在	图书	和	皮革	背部	经过	移除	布

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrdz] [draɪ] ,

from	**the**	**boards**	**dry**	**,**
从	这	板	干燥	,

对于皮革封皮的书籍，磨损的封面可以通过将布料从书板上干燥地移除来更换。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][kʌt] [nu:] [klɔ:θ] [ɔ:r]['peɪpər] .

and	**using**	**this**	**as**	**a**	**pattern**	**from**	**which**	**to**	**cut**	**new**	**cloth**	**or**	**paper**	**.**
和	使用	这	作为	一个	图案	从	哪个	到	切	新的	布	或者	纸	.

并以此为模板裁剪新的布料或纸张。

[ˌri:'lain][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

Reline	**inside**	**of**	**boards**	**with**	**paper**	**.**
衬里	里面	的	板	和	纸	.

在纸板内侧重新衬上纸张。

['kʌvərz] [splɪt][æt; ət][dʒɔɪnt] .

Covers	**split**	**at**	**joint**	**.**
封面	分裂	在	联合的	.

盖子在接缝处裂开。

[strɪps] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn] [ə'sɔ:rtɪd] ['kʌlɚz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mendɪŋ] [sə'plaɪz] [tu:; tə]

Strips	**of**	**cloth**	**in**	**assorted**	**colors**	**may**	**be**	**obtained**	**with**	**other**	**mending**	**supplies**	**to**
条状物	的	布	在	各种各样的	颜色	可能	是	获得	和	其他	修补	补给品	到

[ˌri:ɪn'fɔ:rs] ['kʌvərz] [splɪt][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

reinforce	**covers**	**split**	**at**	**the**	**joints**	**.**
加强	封面	分裂	在	这	关节	.

可以与其他修补用品一起购买各种颜色的布条，用于加固接缝处开裂的罩子。

[ðɪs] [klɔ:θ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [gʌmd] [ɔ:r] [ʌn'gʌmd] ; [ɪf] [ʌn'gʌmd] , [ju:z] [peɪst] ; [ɪf] [gʌmd] ,

This	**cloth**	**may**	**be**	**obtained**	**gummed**	**or**	**ungummed**	**;**	**if**	**ungummed**	**,**	**use**	**paste**	**;**	**if**	**gummed**	**,**
这	布	可能	是	获得	胶水	或者	未上胶的	;	如果	未上胶的	,	使用	粘贴	;	如果	胶水	,

这种布料可以买到带胶的或不带胶的；如果是不带胶的，就用胶水；如果是带胶的，

['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪn] [peɪst] .

moisten	**with**	**thin**	**paste**	**.**
濡	和	薄的	粘贴	.

用稀糊状物润湿。

['baɪndɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

BINDING	**RECORD**
结合	记录

装订记录

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪndəri] .

Preparation	**of**	**books**	**for**	**the**	**bindery**	**.**
准备	的	图书	为了	这	装订厂	.

书籍装订前的准备工作。

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]

Closely	related	to	the	work	of	mending	and	repair	of	books	is	the
密切	有关的	到	这	工作	的	修补	和	维修	的	图书	是	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪndəri] .

preparation	of	books	for	the	bindery	.
准备	的	图书	为了	这	装订厂	.

与书籍修补工作密切相关的是书籍装订前的准备工作。

['baɪndəz][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] ['meθədz] [ʌv; əv]

Binders	have	complained	of	the	careless	and	unbusiness	-	like	methods	of
活页夹	有	抱怨	的	这	粗心	和	不商业	-	喜欢	方法	的

[sʌm; səm][laɪb'reərɪənz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

some	librarians	in	this	matter	.
一些	图书管理员	在	这	事情	.

装订工们抱怨一些图书馆员在这件事上草率、不专业的做法。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Attention	should	always	be	given	to	the	following	:
注意力	应该	总是	是	给定	到	这	下列的	:

应始终注意以下几点:

['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz] [saʊnd]

Handle	a	book	to	be	bound	with	more	care	than	when	the	binding	is	sound
处理	一个	书	到	是	边界	和	更多的	关心	比	什么时候	这	结合	是	声音

.

:

.

对待待装订的书籍要比对待装订完好的书籍更加小心。

[kə'leɪt] ['evri] [bʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] ,

Collate	every	book	to	make	sure	that	no	pages	are	missing	,
整理	每一个	书	到	制作	当然	那	不	页面	是	丢失的	,

仔细检查每一本书，确保没有缺页。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['baɪndər] [ɪn'klu:dz] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

unless	it	is	ascertained	that	the	binder	includes	this	process	in	his	work	.
除非	它	是	已确定	那	这	活页夹	包括	这	过程	在	他的	工作	.

除非确定装订者在其工作中包含了这一过程。

['meni] [laɪb'reərɪənz][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [meɪk] ['baɪndəri][slɪps] ,

Many	librarians	have	ceased	to	make	bindery	slips	,
许多	图书管理员	有	停止	到	制作	装订厂	滑倒	,

许多图书馆员已经不再制作装订单了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ri'kwaiərɪŋ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['taɪtəlz][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['mægəzinz]

except	in	the	case	of	important	books	requiring	complicated	titles	or	for	magazines
除了	在	这	案件	的	重要的	图书	需要	复杂的	标题	或者	为了	杂志

.

:

.

重要书籍需要复杂的标题，或者杂志也需要复杂的标题。

[wen] [slɪp][ɪz][nɑ:t] [meɪd] , [æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk]

When	slip	is	not	made	,	an	excellent	way	to	indicate	the	lettering	for	the	back
什么时候	滑	是	不是	制成	,	一个	出色的	方式	到	表明	这	字母	为了	这	后退

[ʌv; əv]

of
的

如果未制作纸条，则指示背面字母的绝佳方法是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'skɔːr] ['laɪtli] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l][ɑːn]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk][wɜːrdz][ɪn]
book is to underscore lightly in lead pencil on title page , the specific words in
书 是 到 下划线 轻轻 在 带领 铅笔 在 标题 页 , 这 具体的 字 在
['taɪt(ə)l] [dɪ'zaɪrd] ;
title desired ;
标题 想要的 ;

书名页上，用铅笔轻轻划出书名中所需的特定词语；

[fɔːr; fər] ['ɔːθər] [ˌʌndər'skɔːr] [twaɪs] .
for author underscore twice .
为了 作者 下划线 两次 .

作者用下划线标出两次。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ɪn][æd'væns][baɪ]
The material to be used for binding is generally decided upon in advance by
这 材料 到 是 用过的 为了 结合 是 一般来说 决定 之上 在 进步 经过
['kɑːnfərəns] [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['baɪndər] .
conference or correspondence with binder .
会议 或者 一致 和 活页夹 .

装订所用的材料一般事先通过与装订商的会议或信函协商确定。

['mægəzinz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [iːtʃ] ['vɑːljəm][ɪz] [kəm'pliːt] ,
Magazines should be carefully examined to make sure that each volume is complete ,
杂志 应该 是 小心 检查 到 制作 当然 那 每个 体积 是 完全的 ,

应仔细检查杂志，确保每一卷都完整无缺。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] .
including title page and index .
包括 标题 页 和 指数 .

包括标题页和索引页。

[ðə; ði][laɪ'breriən][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
The librarian should write to the publisher for these ,
这 图书管理员 应该 写 到 这 出版商 为了 这些 ,

图书馆员应该写信给出版社索取这些资料。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm]['æftər][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
if they are not received within a reasonable time after the volume is completed .
如果 他们 是 不是 已收到 之内 一个 合理的 时间 后 这 体积 是 完全的 .

如果在卷册制作完成后的合理时间内仍未收到。

[ɪf] ['mɪsɪŋ] , [ɪn'strʌkt]['baɪndər][tuː; tə][baɪnd][ɪn] [stʌbz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][in'səːtid] [wen]
If missing , instruct binder to bind in stubs so that they may be inserted when
如果 丢失的 , 指示 活页夹 到 绑定 在 存根 所以 那 他们 可能 是 插入 什么时候
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

如果缺少，请指示装订员将存根装订在册，以便在获得存根后插入。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['mægəzinz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [stʌbz] ,
In giving directions for magazines to be bound with stubs ,
在 给予 方向 为了 杂志 到 是 边界 和 存根 ,

在给出杂志装订时使用存根的说明时，

[steɪt] ['weðər] [stʌbz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .
state whether stubs are to be at the beginning or end of the volume .
状态 无论 存根 是 到 是 在 这 开始 或者 结尾 的 这 体积 .

说明存根是位于卷的开头还是结尾。

[lʊk] ['oʊvər] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [set] [ðæt] [jʊr; jər] ['vɑːljəmz] [meɪ] [biː; bi] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði]

Look	over	previous	volumes	of	set	that	your	volumes	may	be	uniform	in	the
看	超过	以前的	卷	的	放	那	你的	卷	可能	是	制服	在	这

['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,

placing	of	the	index	,
放置	的	这	指数	,

查看之前各卷的索引位置是否一致，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [ə'reɪndʒmənt] .

and	follow	the	printer's	arrangement	.
和	跟随	这	打印机的	安排	.

并按照打印机的排版顺序进行操作。

[send] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪndəri] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ]

Send	an	alphabetical	list	of	the	books	to	the	bindery	for	checking
发送	一个	按字母顺序排列	列表	的	这	图书	到	这	装订厂	为了	检查

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

将书籍的字母顺序清单发送给装订厂进行核对。

[kiːp] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['kɑːpi] .

Keep	a	duplicate	copy	.
保持	一个	复制	复制	.

保留一份副本。

[faɪl] [ˌælfə'betɪkli] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [treɪ] [ðə; ði] [bʊk] [kɑːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

File	alphabetically	in	charging	tray	the	book	cards	that	have	been	removed	from
文件	按字母顺序	在	收费	托盘	这	书	牌	那	有	到过	已移除	从

[ðə; ði] [bʊks] ;

the	books	;
这	图书	;

将从书中取出的书卡按字母顺序归档到充电托盘中；

[tʃɑːrdʒ] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪndəri] .

charge	these	to	the	bindery	.
收费	这些	到	这	装订厂	.

这些费用将计入装订厂。

['mægəzinz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['baɪndəri] [slɪp] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ['vɑːljəm] [ɔːl'redi]

Magazines	should	have	a	bindery	slip	made	and	a	sample	volume	already
杂志	应该	有	一个	装订厂	滑	制成	和	一个	样本	体积	已经

[baʊnd] [sent] [ðæt] [iːtʃ] [set] [meɪ] [biː; bi] ['juːnɪfɔːrm] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kʌvər] ,

bound	sent	that	each	set	may	be	uniform	as	to	color	of	cover	,
边界	发送	那	每个	放	可能	是	制服	作为	到	颜色	的	覆盖	,

杂志社应制作装订单，并寄送一本已装订好的样刊，以确保每套杂志的封面颜色统一。

['letərɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

lettering	,	etc	.
字母	,	ETC	.

字母等。

[ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

A	rubbing	of	a	bound	volume	can	easily	be	made	and	sent	in	place	of
一个	擦	的	一个	边界	体积	能	容易地	是	制成	和	发送	在	地方	的

[ðə; ði] ['vɑːljəm] .

the	volume	.
这	体积	.

可以很容易地制作装订好的书籍的拓片，并代替书籍寄送。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪndər][hæz; həz] ['priːviəsli] [baʊnd] ['mægəzinz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs]
If **the** **binder** **has** **previously** **bound** **magazines** **for** **you** **he** **has** **doubtless**
如果 这 活页夹 有 之前 边界 杂志 为了 你 他 有 毫无疑问
[meɪd] ['sæmp(ə)l] [bæks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'viːniəns] .
made **sample** **backs** **for** **his** **own** **convenience** **.**
制成 样本 背部 为了 他的 自己的 方便 .

如果装订员之前为你装订过杂志，他无疑会为了方便起见制作一些样品封底。

[ðə; ði][slɪp][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə,briːvi'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] ['nʌmbərz] ,
The **slip** **should** **show** **definitely** **the** **placing** **and** **abbreviations** **of** **volume** **numbers** **,**
这 滑 应该 展示 确实 这 放置 和 缩写 的 体积 数字 ,
[deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
dates **,** **etc** **.**
日期 , ETC .

收据上应明确标明卷号、日期等的位置和缩写。

[wen] [bʊks] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪndəri] .
When **books** **are** **returned** **from** **the** **bindery** **.**
什么时候 图书 是 返回 从 这 装订厂 .

书籍从装订厂送回时。

[ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ˌfleksə'bɪləti] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]['oʊpən] ;
Examine **carefully** **for** **flexibility** **—** **should** **not** **be** **too** **stiff** **and** **hard** **to** **open** **;**
检查 小心 为了 灵活性 — 应该 不是 是 也 僵硬的 和 难的 到 打开 ;
['iːvənnəs] [ʌv; əv]['kʌvər] ;
evenness **of** **cover** **;**
均匀度 的 覆盖 ;

仔细检查其柔韧性——不应太硬，难以打开；盖子是否平整；

[kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs] ; [kə'rekt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['letərɪŋ] ; ['riːz(ə)nəbli] [waɪd]['mɑːrdʒɪnz] .
compactness **;** **correct** **and** **even** **lettering** **;** **reasonably** **wide** **margins** **.**
紧凑 ; 正确的 和 甚至 字母 ; 合理 宽的 边距 .

版面紧凑；字体正确均匀；页边距适中宽阔。

[tʃek] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['duːplɪkeɪt] [lɪst] .
Check **books** **with** **duplicate** **list** **.**
查看 图书 和 复制 列表 .

检查是否存在重复列表的书籍。

[peɪ] [noʊ] [bɪlz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['rektɪfaɪd] .
Pay **no** **bills** **until** **all** **mistakes** **are** **rectified** **.**
支付 不 账单 直到 全部 错误 是 已纠正 .

在所有错误都纠正之前，不要支付任何账单。

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['letərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
Mistakes **in** **lettering** **can** **be** **corrected** **,** **and** **when** **this** **occurs** **return** **to** **the**
错误 在 字母 能 是 已更正 , 和 什么时候 这 发生 返回 到 这
['baɪndəri] .
bindery **.**
装订厂 .

字体错误可以纠正，如果出现这种情况，请退回装订厂。

['entər][ɪn] [ək'seʃ(ə)n] [bʊk] ['ʌndər] " [ri'maːks] ,
Enter **in** **accession** **book** **under** **"** **remarks** **,**
进入 在 加入 书 在下面 " 评论 ,

在入藏登记簿的"备注"栏中填写：

" ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'baʊnd] :
" **opposite** **the** **entry** **of** **each** **book** **the** **date** **when** **the** **book** **was** **rebound** **:**
" 对面的 这 入口 的 每个 书 这 日期 什么时候 这 书 曾是 反弹 :

每本书条目的对面是该书重新装订的日期：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[iː] . [dʒiː] . , " - [wʌn][ˌdʒeɪ'siː] . , - - " ; ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['loʊər] [frʌnt] ['kʌvər] [nɪr] [ðə; ði]
e . g . , " reb'd 1 Jc . , ' 20 " ; also on inside of lower front cover near the
e . 克 . , " - 1 杰西 . , - - " ; 还 在 里面 的 降低 正面 覆盖 靠近 这
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

例如，“reb'd 1 Jc., '20”；也在靠近接缝的下前盖内侧。

[ə; eɪ] ['rʌbər] [stæmp][æt; ət][smɔːl] [ɪk'spens] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['eni] [stæmp][wɜːrks] ,
A rubber stamp at small expense may be ordered from any stamp works ,
一个 橡皮 邮票 在 小的 费用 可能 是 订购 从 任何 邮票 作品 ,

任何印章制作厂都能以很低的价格订购到橡胶印章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " - " [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pens(ə)l] [deɪt] ['hoʊldər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the word " reb'd " to be inserted in the pencil date holder with the
和 这 单词 " - " 到 是 插入 在 这 铅笔 日期 持有者 和 这
[deɪt] .
date .
日期 .

将“reb'd”字样与日期一起插入铅笔日期夹中。

[ðɪs] [seɪvz] ['raɪtɪŋ] .
This saves writing .
这 保存 写作 .

这样可以节省写作时间。

['entər][ɑːn][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrt][blæŋk][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'baʊnd] .
Enter on the monthly report blank the total number of books rebound .
进入 在 这 月度 报告 空白的 这 全部的 数字 的 图书 反弹 .

在月度报告空白处填写图书返修总数。

([ðɪs] ['gɪvz] ['deɪtə][fɔːr; fər] ['jɪrli] ['toʊt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔbviːˌeɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['baɪndɪŋ]
(This gives data for yearly total and obviates the necessity of keeping binding
(这 给予 数据 为了 每年 全部的 和 避免 这 必要性 的 保持 结合
[bʊk] .)
book .)
书 .)

（这样就能得到年度总计数据，也省去了保存装订成册的账簿的必要。）

['tempərəri] ['baɪndəz]
TEMPORARY BINDERS
暂时的 活页夹

临时粘合剂

[ðə; ði] [geɪlɔrd] [bɹoʊz] . - [red] [roʊp]['baɪndər][prə'vaidz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['mægəziːn]['baɪndər] ,
The Gaylord Bros . ' red rope binder provides an inexpensive magazine binder ,
这 盖洛德 兄弟 . - 红色的 绳索 活页夹 提供 一个 价格低廉 杂志 活页夹 ,

盖洛德兄弟公司的红色绳索装订器提供了一种价格低廉的杂志装订方式。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]
both for the current periodicals in use in the reading room and those in
两个都 为了 这 当前的 期刊 在 使用 在 这 阅读 房间 和 那些 在
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

包括阅览室内正在使用的期刊和流通中的期刊。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [meɪ] [biː; bi] ['peɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪndər] ,

The	cover	of	the	magazine	may	be	pasted	on	the	outside	of	the	binder	,
这	覆盖	的	这	杂志	可能	是	粘贴	在	这	外部	的	这	活页夹	,

杂志封面可以粘贴在活页夹外侧。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [mʌnθ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [meɪ] [biː; bi] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] [dʒʌst]

and	after	the	current	month	the	magazine	may	be	circulated	just
和	后	这	当前的	月	这	杂志	可能	是	流通	只是

[æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] ,

as	a	book	,
作为	一个	书	,

本月之后，该杂志可能会以书籍的形式发行。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['baɪndɪŋ] .

without	damage	for	future	binding	.
没有	损害	为了	未来	结合	.

不影响日后装订。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [roʊp] ['peɪpər]

A	good	quality	of	wrapping	paper	may	be	used	in	place	of	the	red	rope	paper
一个	好的	质量	的	包装	纸	可能	是	用过的	在	地方	的	这	红色的	绳索	纸

.

:

.

可以用优质包装纸代替红色绳状包装纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [werz] ['ferli] [wel] .

It	is	less	expensive	and	wears	fairly	well	.
它	是	较少的	昂贵的	和	穿着	相当	出色地	.

它价格比较便宜，而且相当耐用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书籍修补(Mending and Repair of Books)
第2/2页

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz] [juːst] [ɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreiʃəns] [ʌv; əv]

Information	**as**	**to**	**terms**	**used**	**in**	**binding**	**and**	**mending**	**and**	**illustrations**	**of**
信息	作为	到	条款	用过的	在	结合	和	修补	和	插图	的

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

the	**structure**	**of**	**a**	**book**	**may**	**be**	**found**	**in**	**the**	**following**	**:**
这	结构	的	一个	书	可能	是	成立	在	这	下列的	:

有关装订和修补术语的信息以及书籍结构图示，请参阅以下内容：

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [kəˈmɪti] — [ˈbaɪndɪŋ][fɔːr; fər][ˈlaɪbrɛˌriːz][ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [ˈpʌblɪʃɪŋ] [bɔːrd]

A	**.**	**L**	**.**	**A**	**.**	**Committee**	**—**	**Binding**	**for**	**libraries**	**A**	**.**	**L**	**.**	**A**	**.**	**Publishing**	**Board**
一个	.	L	.	一个	.	委员会	—	结合	为了	图书馆	一个	.	L	.	一个	.	出版	木板

美国图书馆协会委员会——图书馆装订 美国图书馆协会出版委员会

[ˈbeɪli] , [ə; eɪ] . [el] . — [ˈlaɪbreri] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [ˈwɪlsn] [ˌsiː ˈoʊ] .

Bailey	**,**	**A**	**.**	**L**	**.**	**—**	**Library**	**Bookbinding**	**Wilson**	**Co**	**.**
贝利	,	一个	.	L	.	—	图书馆	书籍装订	威尔逊	合作	.

阿拉巴马州贝利——威尔逊图书馆装订公司

[ˈkɑːkrəl] , [ˈdʌgləs] — [bʊk] [ˈbaɪndɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈæpəltən]

Cockrell	**,**	**Douglass**	**—**	**Book**	**binding**	**and**	**the**	**care**	**of**	**books**	**Appleton**
科克雷尔	,	道格拉斯	—	书	结合	和	这	关心	的	图书	阿普尔顿

科克雷尔，道格拉斯——书籍装订与书籍保养 阿普尔顿

[ˈkaʊts] , [eɪtʃ] . [tiː] . , [ænd; ənd][ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . — [ˈmænjuəl][ʌv; əv][ˈlaɪbreri] [bʊk] [ˈbaɪndɪŋ]

Coutts	**,**	**H**	**.**	**T**	**.**	**,**	**and**	**Stephens**	**,**	**G**	**.**	**A**	**.**	**—**	**Manual**	**of**	**library**	**book**	**binding**
库茨	,	H	.	T	.	,	和	斯蒂芬斯	,	G	.	一个	.	—	手动的	的	图书馆	书	结合

- , [ˈlʌndən]

Libraco	**,**	**London**
-	,	伦敦

Coutts, HT 和 Stephens, GA——图书馆书籍装订手册，Libraco 出版社，伦敦

[ˈdeɪnə] , [dʒeɪ] . [siː] . — [bʊk] [ˈbaɪndɪŋ][fɔːr; fər][ˈlaɪbrɛˌriːz][ˈlaɪbreri] [ˈbjʊroʊ]

Dana	**,**	**J**	**.**	**C**	**.**	**—**	**Book**	**binding**	**for**	**libraries**	**Library**	**Bureau**
达娜	,	J	.	C	.	—	书	结合	为了	图书馆	图书馆	局

达纳，JC——图书馆书籍装订局

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˈerərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈrektɪd] [ənˈles]

Errors	**in**	**punctuations**	**and**	**inconsistent**	**hyphenation**	**were**	**not**	**corrected**	**unless**
错误	在	标点符号	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非

[ˈʌðərwaɪz] [ˈnoʊtɪd] .

otherwise	**noted**	**.**
否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点符号错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [nekst][ðə; ði] " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [nekst][tuː; tə][ðə; ði] " .

On	**page**	**17**	**,**	**"**	**next**	**the**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**next**	**to**	**the**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	下一个	这	"	曾是	替换	和	"	下一个	到	这	"	.

第 17 页上的“next the”被替换为“next to the”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " ['krʌmplɪŋ] " .

On	**page**	**20**	**,**	**a**	**period**	**was**	**added**	**after**	**"**	**crumpling**	**"**	**.**
在	页	-	,	一个	时期	曾是	额外	后	"	皱缩	"	.

第 20 页，“crumpling”后面添加了一个句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神